

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1999-2000

29 NOVEMBRE 1999

Projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne, et à l'Annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	17
Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne	18
Avant-projet de loi	29
Avis du Conseil d'État	30

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1999-2000

29 NOVEMBER 1999

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, en met de Bijlage, gedaan te Dublin op 27 september 1996

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	17
Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie	18
Voorontwerp van wet	29
Advies van de Raad van State	30

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

1. Le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment la Convention relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne et six déclarations jointes, faites à Bruxelles, le 27 septembre 1996.

2. Cette Convention a été établie par acte du Conseil européen et signée par tous les États membres de l'Union européenne le 27 septembre 1996. A la fin janvier 1999, trois États membres de l'Union européenne avaient déjà ratifié la Convention: l'Espagne, le Danemark et le Portugal.

La Convention relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne compte 20 articles. Elle complète ou facilite l'application des conventions suivantes entre les États membres de l'Union européenne: la Convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957, la Convention européenne pour la répression du terrorisme du 27 janvier 1977, la Convention du 19 juin 1990 d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes, dans le cadre des relations entre les États membres qui sont parties à cette Convention et le Traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, du 27 juin 1962, modifié par le Protocole du 11 mai 1974. Toutes ces Conventions ont été ratifiées par la Belgique.

3. Le texte de la Convention a fait l'objet d'un rapport explicatif, approuvé par le Conseil de l'Union européenne le 26 mai 1997 et paru au Journal officiel des Communautés européennes le 23 juin 1997 (N° C191/13, document 97/C 191/03). Cet exposé des motifs ne reprendra plus les développements présents dans ce rapport explicatif. Il s'attachera à présenter des explications très succinctes ou complémentaires à celles du rapport, à préciser la position de la Belgique en matière de réserves et déclarations, et fera, lorsque cela paraît nécessaire, référence au droit belge pertinent. A ce sujet, l'exposé des motifs indique, comme l'a relevé l'avis de la section de législation du conseil d'État, quelles sont les dispositions de la Convention qui sont en contradiction avec l'état actuel du droit belge et plus particulièrement avec la législation relative à l'extradition. Bien que la présente Convention ait un effet direct dans l'ordre juridique interne, le gouvernement s'engage, comme l'y invite le Conseil d'État, à étudier la mise en confor-

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

1. De Regering heeft de eer U ter goedkeuring voor te leggen de Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, alsmede zes verklaringen, opgemaakt te Brussel op 27 september 1996.

2. Deze Overeenkomst is opgesteld bij akte van de Europese Raad en door alle Lid-Staten van de Europese Unie ondertekend op 27 september 1996. Eind januari 1999 hadden reeds drie Lid-Staten van de Europese Unie de Overeenkomst bekrachtigd: Denemarken, Spanje en Portugal.

De Overeenkomst betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie bestaat uit 20 artikelen en strekt tot het aanvullen of het vergemakkelijken van de toepassing van de volgende verdragen tussen de Lid-Staten van de Europese Unie: het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957, het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme van 27 januari 1977, de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan gemeenschappelijke grenzen in het kader van de betrekkingen tussen de Lid-Staten die partij zijn bij deze Overeenkomst en het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden, zoals gewijzigd bij het Protocol van 11 mei 1974. België heeft deze Verdragen bekrachtigd.

3. Bij de tekst van de Overeenkomst is een Toelichtend Verslag gemaakt dat op 26 mei 1997 door de Raad van de Europese Unie is goedgekeurd en op 23 juni 1997 is bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen (nr. C191/13, document 97/C 191/03). De stellingen ontwikkeld in het Toelichtend Verslag zijn niet overgenomen in deze Memorie van toelichting. In de Memorie van toelichting worden zeer bondige of met het Toelichtend Verslag complementaire toelichtingen gegeven, wordt het standpunt van België inzake verklaringen en voorbehoud verduidelijkt en wordt, ingeval zulks nodig is, gerefereerd aan het relevante Belgische recht. Wat dit laatste betreft duidt de Memorie van Toelichting aan, zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State opmerkt in haar advies, welke de bepalingen zijn van de Overeenkomst die in tegenspraak zijn met het huidige Belgische recht en meer in het bijzonder met de wetgeving betreffende uitleveringen. Hoewel de huidige Overeenkomst een rechtstreekse werking

mité de cette législation avec ses nouvelles obligations conventionnelles.

2. Commentaires sur le contenu de la Convention

2.1. *Dispositions générales (article 1)*

4. L'article 1^{er} de la Convention énonce que les dispositions de la Convention complètent les dispositions de la Convention européenne d'extradition, faite à Paris le 13 décembre 1957, celles du Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale de 1962, la Convention européenne pour la répression du terrorisme de 1977 et la Convention de 1990 d'application de l'Accord de Schengen de 1985.

5. Le second paragraphe de l'article 1^{er} précise que la Convention ne portera pas atteinte aux dispositions plus favorables de conventions bilatérales ou multilatérales en vigueur entre États membres, y compris celles qui établissent un système de lois uniformes ou de législations réciproques. Par exemple, l'article 2 du Traité Benelux restera en application entre les Pays-Bas, le Grand-Duché du Luxembourg et la Belgique en ce qu'il prévoit que donnent lieu à extradition des faits punissables au regard de la loi de l'État requis et de la loi de l'État requérant d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté d'un maximum d'au moins six mois; alors que l'article 2 de la Convention fixe ce maximum à un an quant à la loi de l'État requérant.

2.2. *Faits donnant lieu à extradition (article 2)*

6. L'article 2 de la Convention précise les faits qui peuvent donner lieu à extradition.

7. Cet article maintient, en son paragraphe 1^{er}, le principe de la double incrimination puisqu'il indique que les faits qui donneront lieu à extradition doivent être punissables d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté aussi bien dans la loi de l'État requis que dans celle de l'État requérant. Cela correspond à la philosophie de la loi belge sur l'extradition du 15 mars 1874, exprimée en son article 1^{er}, § 2. Il faut toutefois préciser que l'article 3 de la Convention établit une exception au principe de la double incrimination en matière d'association de malfaiteurs.

heeft in de interne rechtsorde, verbindt de Regering zich, zoals zij daartoe wordt uitgenodigd door de Raad van State, om het in overeenstemming brengen van de wetgeving met deze nieuwe verdragsrechtelijke verplichtingen te bestuderen.

2. Commentaar op de inhoud van de Overeenkomst

2.1. *Algemene bepalingen (artikel 1)*

4. In artikel 1 van de Overeenkomst is gesteld dat de bepalingen ervan strekken tot aanvulling van de bepalingen van het Europees Verdrag betreffende uitlevering, opgemaakt te Parijs op 13 december 1957, van het Benelux-verdrag aangaande uitlevering en rechtshulp in strafzaken van 1962, van het Europees Verdrag tot bestrijding van het terrorisme van 1977 en van de Overeenkomst van 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 1985.

5. In artikel 1, tweede lid, is gesteld dat de Overeenkomst niet afdoet aan verdergaande bepalingen van geldende bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen Lid-Staten, met inbegrip van die welke voorzien in een uniforme wetgeving of in wederkerige wetgevingen. Artikel 2 van het Benelux-verdrag blijft van toepassing tussen Nederland, het Groothertogdom Luxemburg en België omdat erin is bepaald dat tot uitlevering zullen kunnen leiden, de feiten die krachtens de wetten van de verzoekende Partij en de aangezochte Partij strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt, met een maximum van ten minste zes maanden. In artikel 2 van deze Overeenkomst is het maximum evenwel op ten minste twaalf maanden gesteld, wat het recht van de aangezochte Staat betreft.

2.2. *Feiten die tot uitlevering kunnen leiden (artikel 2)*

6. In artikel 2 worden de feiten omschreven die tot uitlevering kunnen leiden.

7. In artikel 2, eerste lid, wordt de dubbele strafbaarstelling gehandhaafd, aangezien de feiten die tot uitlevering kunnen leiden zowel krachtens het recht van de verzoekende Staat als krachtens dat van de aangezochte Staat strafbaar moeten zijn gesteld met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt. Zulks komt overeen met de filosofie die ten grondslag ligt aan artikel 1, § 2, van de Belgische uitleveringswet van 15 maart 1874. Artikel 3 van de Overeenkomst voorziet evenwel in een uitzondering op het beginsel van de dubbele incriminatie wat deelneming aan een criminele organisatie betreft.

En ce qui concerne la loi de l'État requérant, l'article 2 indique que le maximum de la peine ou de la mesure prévue pour les faits considérés doit être d'au moins un an. Cette limite était déjà consacrée par la Convention européenne d'extradition de 1957 — à la différence que la Convention de 1996 ne permet pas l'émission d'une réserve en la matière contrairement à la Convention de 1957 — et par l'article 61 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen. Le seuil d'un an est également le seuil retenu par l'article 1^{er}, § 2 de la loi du 15 mars 1874.

En ce qui concerne la loi de l'État requis, le seuil d'un an est abandonné au profit d'un seuil de six mois. Un tel seuil se retrouve déjà dans le Traité Benelux d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale de 1962. Ce n'est donc pas une nouveauté pour notre pays, mais l'extension aux autres pays de l'Union européenne d'une règle déjà d'application avec les Pays-Bas et le Grand-Duché de Luxembourg.

8. Le paragraphe 2 de l'article conduit à interdire de refuser une extradition au motif que la loi de l'État requis ne prévoit pas le même type de mesure de sûreté privative de liberté que celle de l'État requérant.

9. Le dernier paragraphe de l'article 2 traite de ce qu'il convient d'appeler l'extradition «accessoire».

10. Il faut relever que le Portugal a fait une déclaration relative à l'article 2, jointe au texte de la Convention, par laquelle il rappelle et confirme la position qu'il avait déjà adoptée dans le cadre de la ratification de la Convention européenne d'extradition de 1957 quant aux demandes d'extradition fondées sur des infractions punissables d'une peine ou d'une mesure de sûreté à caractère perpétuel. Le Portugal, soucieux de respecter les dispositions pertinentes de sa Constitution, telles qu'interprétées par sa Cour constitutionnelle, insiste sur le fait qu'il n'accordera l'extradition dans ce cas que s'il considère comme suffisantes les assurances fournies par l'État membre requérant de promouvoir, selon sa législation et sa pratique en matière d'exécution des peines, les mesures d'aménagement dont pourrait bénéficier la personne réclamée.

2.3. Conspiration et association de malfaiteurs (article 3)

11. Dès 1993, les discussions qui ont été tenues au sein de l'Union européenne pour l'amélioration des procédures d'extradition ont mis en évidence la nécessité pour les pays membres de l'Union de mieux se prémunir contre les faits relevant des formes les plus graves de criminalité. De toute évidence, les compor-

Wat het recht van de verzoekende Staat betreft, moet het maximum van de vrijheidsstraf of van de maatregel krachtens artikel 2 ten minste twaalf maanden bedragen. Die termijn is reeds gehuldigd in het Europees Uitleveringsverdrag van 1957 — krachtens de Overeenkomst van 1996 kan in dat verband geen voorbehoud worden gemaakt, in tegenstelling tot het Verdrag van 1957 — en in artikel 61 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen. In de maximumduur van twaalf maanden is ook voorzien in artikel 1, § 2, van de wet van 15 maart 1874.

Wat het recht van de aangezochte Staat betreft, is de termijn van een jaar vervangen door een termijn van zes maanden, welke reeds geldt op grond van het Benelux-verdrag aangaande uitlevering en rechtshulp in strafzaken van 1962. Voor ons land is dit geen nieuwheid, maar een uitbreiding tot alle Lid-Staten van de Europese Unie van een regel die reeds gold ten aanzien van Nederland en van het Groot-Hertogdom Luxemburg.

8. Krachtens artikel 1, tweede lid, kan uitlevering niet worden geweigerd op grond van het feit dat het recht van de aangezocht Staat niet voorziet in dezelfde soort maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt als het recht van de verzoekende Staat.

9. Het laatste lid van het artikel heeft betrekking op wat de «bijkomende» uitlevering zou kunnen worden genoemd.

10. Er moet worden herinnerd aan de verklaring van Portugal bij artikel 2, die als bijlage bij de tekst van de Overeenkomst gaat. Daarin bevestigt en herinnert Portugal aan het standpunt dat het in het kader van de bekrachtiging van het Europees uitleveringsverdrag van 1957 reeds innam inzake verzoeken om uitlevering voor een strafbaar feit dat wordt gestraft met een straf of maatregel welke levenslange vrijheidsbeneming meebrengt. Portugal wenst de relevante bepalingen van zijn grondwet, zoals geïnterpreteerd door zijn constitutioneel hof, na te leven en verklaart de uitlevering enkel toe te staan het de door de verzoekende Lid-Staat toegezegde waarborgen tot toepassing van naar zijn nationale recht of volgens praktijk de tenuitvoerlegging van straffen bestaande voorzieningen ten gunste van de opgeëiste persoon, voldoende acht.

2.3. Samenspanning of deelneming aan een criminele organisatie (artikel 3)

11. Sedert 1993 is tijdens discussies in de Europese Unie over de verbetering van de uitleveringsprocedures onderstreept dat de Lid-Staten zich beter moeten wapenen tegen feiten die kunnen worden beschouwd als zeer ernstige vormen van criminaliteit. Handelingen die thans in de strafwetgeving van sommige Lid-

tements actuellement qualifiés d'association de malfaiteurs et de conspiration, dans la loi pénale de certains États membres, constituent le noyau central de ce type de criminalité.

Malheureusement, un handicap de taille existe en la matière pour mener à bien une coopération judiciaire au niveau européen: il s'agit de la très grande diversité, voire des fortes divergences d'approche de cette problématique par les législations pénales des États membres de l'Union.

C'est dans le but d'aplanir cet obstacle que l'article 3 propose une alternative aux États membres.

12. La première branche de l'alternative est exposée au premier paragraphe de l'article 3. elle consiste à supprimer l'exigence de la double incrimination, ce qui représente la seule exception à ce principe consacré par la Convention. Toutefois, en Belgique, la condition de la double incrimination est la condition de base de toute coopération judiciaire à effet coercitif et le Gouvernement n'entend pas déroger à cette règle fondamentale. Accepter d'extrader vers un État étranger une personne pour un fait qui n'est pas punissable en Belgique est contraire aux principes fondamentaux du droit pénal (notamment au regard des principes de territorialité et de légalité des incriminations et des peines). Cette dérogation est d'autant moins adaptable en droit belge qu'elle vise des qualifications juridiques non définies par la Convention et qui relèvent du droit interne de chaque État, c'est-à-dire de ce que chaque législateur national voudra bien entendre par «conspiration» ou par «association de malfaiteurs».

13. La deuxième branche de l'alternative, reprise au paragraphe 3 de l'article, consiste à permettre d'écarter l'application du paragraphe 1^{er}. Elle résulte en grande partie des remarques et critiques de notre pays, notamment quant à l'abandon du principe de la double incrimination et à l'absence de définition des notions de conspiration et d'association de malfaiteurs au paragraphe 1^{er}, permet également l'amélioration de la coopération judiciaire en la matière. Cette seconde alternative correspond plus justement aux préoccupations exprimées par la Belgique quant à l'extradition des personnes accusées de conspiration ou d'association de malfaiteurs par un pays membre de l'Union alors que les faits qui leur sont reprochés ne sont pas toujours considérés dans notre propre droit pénal comme infractionnel.

Staten worden omschreven als samenspanning of deelneming aan een criminele organisatie, vormen de kern van dit soort van criminaliteit.

Er moeten evenwel grote hindernissen worden overwonnen om ter zake tot een Europese rechterlijke samenwerking te komen, te weten de zeer uiteenlopende aanpak, of meer nog, de afwijkende meningen over de aanpak van dat probleem in de strafwetgeving in de onderscheiden Lid-Statens.

Teneinde die hindernissen enigszins te verkleinen, stelt artikel 3 aan de Lid-Statens een alternatieve oplossing voor.

12. De eerste optie van het alternatief is uiteengezet in artikel 3, eerste lid, en strekt ertoe af te stappen van de eis van de dubbele strafbaarstelling, als dusdanig de enige uitzondering op het in de Overeenkomst gehuldigde beginsel. In België ligt de voorwaarde van de dubbele strafbaarstelling evenwel ten grondslag aan iedere vorm van rechterlijke samenwerking met dwingend oogmerk en de Belgische Regering is niet voornemens van die fundamentele regel af te wijken. Ermeê instemmen een persoon naar een vreemde Staat uit te wijzen voor een feit dat in België niet strafbaar is, is strijdig met de grondbeginselen van het strafrecht (inzonderheid gelet op het territorialiteitsbeginsel en het beginsel van de wettelijkheid van de strafbaarstellingen en de straffen). De inpassing van deze afwijking in het Belgisch nationaal recht is des te moeilijker omdat zij betrekking heeft op juridische omschrijvingen die in de Overeenkomst niet zijn gedefinieerd en onder het nationaal recht van de onderscheiden Staten ressorteren, met andere woorden de definitie die iedere nationale wetgever wenst te geven aan de begrippen «samenspanning» of «deelneming aan een criminele organisatie».

13. De tweede optie van het alternatief behandeld in artikel 3, tweede lid, biedt de mogelijkheid de toepassing van artikel 1 af te wenden. Het vloeit grotendeels voort uit de opmerkingen en de kritiek van ons land, inzonderheid wat het opgeven betreft van het beginsel van de dubbele strafbaarstelling en van het gebrek aan omschrijving van de begrippen samenspanning of deelneming aan een criminele organisatie in het eerste lid. Het tweede alternatief biedt ook de mogelijkheid de rechterlijke samenwerking op dat vlak te verbeteren. Deze tweede mogelijkheid komt overeen met de bezorgdheid van België over de uitlevering van personen verdacht van samenspanning of deelneming aan een criminele organisatie door een Lidstaat van de Unie, hoewel de feiten welke die personen ten laste worden gelegd in ons eigen strafrecht niet altijd als een overtreding worden beschouwd.

Le paragraphe 4 prévoit que l'État qui aura recouru à la seconde branche de l'alternative devra accorder l'extradition demandée en conformité avec l'article 2.1 de la Convention — c'est-à-dire dans le respect du principe de la double incrimination tel qu'énoncé dans cet article — lorsque cette demande se fonde sur :

«le comportement de toute personne qui contribue à la perpétration, par un groupe de personnes agissant dans un but commun, d'une ou de plusieurs personnes agissant dans un but commun, d'une ou plusieurs infractions relevant d'activités de terrorisme au sens de l'article 1 et 2 de la convention européenne pour la répression du terrorisme, du trafic de stupéfiants et d'autres formes de criminalité organisée ou d'autres actes de violence dirigés contre la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté d'une personne, ou créant un danger collectif pour des personnes, punies d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois, même lorsque cette personne ne participe pas à l'exécution proprement dite de l'infraction ou des infractions en cause; sa contribution doit avoir été intentionnelle et commise en ayant connaissance soit du but et de l'activité criminelle générale du groupe, soit de l'intention du groupe de commettre l'infraction ou les infractions en cause.»

14. Eu égard aux fondements du droit et de la pratique extraditionnels de la Belgique et aux positions qu'elle a défendues durant les négociations, le Gouvernement entend formuler, au moment de la ratification de la Convention une déclaration selon laquelle : « La Belgique se réserve le droit de ne pas appliquer le §1 de l'article 3 ». Par conséquent, le paragraphe 4 du même article sera d'application pour notre pays et non le paragraphe 1^{er}.

15. La mise à l'écart du paragraphe premier de l'article 3 pose le problème de la conformité du droit belge au paragraphe 4 de ce même article. Les articles 322, 324 et le nouvel article 324bis, introduit récemment dans le code pénal par la loi du 10 janvier 1999 relative aux organisations criminelles, répondent adéquatement à cette obligation.

2.4. Décision de privation de liberté dans un lieu autre qu'un établissement pénitentiaire (article 4)

16. L'article 4 ne permet plus aux États de refuser une extradition au motif que la demande repose sur une décision de l'autorité judiciaire de l'État requérant qui vise à priver une personne de sa liberté en la plaçant dans un lieu autre qu'un établissement pénitentiaire. On peut penser, notamment, à une mesure d'assignation à domicile.

Ce à quoi il faudra être attentif pour l'application de cette disposition est de permettre aux autorités

In het vierde lid is bepaald dat de Staat die voor de tweede optie heeft gekozen, de conform artikel 2.1 van de Overeenkomst — te weten met eerbiediging van het beginsel van de dubbele strafbaarstelling zoals omschreven in dit artikel — gevraagde uitlevering moet toestaan, als bedoelde aanvraag gebaseerd is op :

«gedrag van een persoon die deelneemt aan het plegen door een groep van personen met een gemeenschappelijk oogmerk van een of meer strafbare feiten op het terrein van terrorisme, als bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees Terrorisme-verdrag, op het terrein van handel in verdovende middelen en andere vormen van georganiseerde misdaad of van andere daden van geweld gericht tegen het leven, de fysieke integriteit of vrijheid van een persoon of wanneer daarbij gemeen gevaar voor personen is ontstaan, welke strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf met een maximum van ten minste twaalf maanden, ook indien de persoon niet deelneemt aan de feitelijke uitvoering van het betrokken feit of de betrokken feiten. De bijdrage van de persoon dient opzettelijk te gebeuren met kennis ofwel van het oogmerk en van de algemene misdadige activiteiten van de groep of van het voornemen van de groep om het betrokken feit of de betrokken feiten te plegen.»

14. Gelet op de grondslag van het recht en van de gebruiken inzake uitlevering in België en op de standpunten die ons land tijdens de onderhandelingen verdedigd heeft, is de Regering voornemens naar aanleiding van de bekrachtiging van de Overeenkomst een verklaring te formuleren, die luidt als volgt : « België behoudt zich het recht voor artikel 3, § 1, niet toe te passen ». Bijgevolg is het vierde en niet het eerste lid van dat artikel op ons land van toepassing.

15. Het probleem van de overeenstemming van het Belgisch recht met artikel 3, vierde lid, vloeit voort uit de beslissing het eerste lid van dat artikel niet toe te passen. De artikelen 322, 324 en het nieuwe artikel 324bis, onlangs ingevoerd in het Strafwetboek bij wet van 10 januari 1999 betreffende de criminele organisaties, bieden een volwaardig antwoord op deze verplichting.

2.4. Bevel tot vrijheidsbeneming in een andere plaats dan in een penitentiaire inrichting (artikel 4)

16. Krachtens artikel 4 kunnen de Staten uitlevering niet langer weigeren omdat het verzoek wordt gestaafd met een bevel van de rechterlijke autoriteiten van de verzoekende Staat tot vrijheidsbeneming in een andere plaats dan in een penitentiaire inrichting, bijvoorbeeld een maatregel waarbij huisarrest wordt opgelegd.

In het kader van de toepassing van deze bepaling moeten de bevoegde autoriteiten van de aangezochte

compétentes de l'État requis de déterminer si la privation de liberté dans un lieu autre qu'un établissement pénitentiaire est bien comparable à la privation de liberté dans un tel établissement quant aux fins poursuivies et au régime juridique mis en place.

2.5. *Infractions politiques (article 5)*

17. L'article 5 supprime en son paragraphe 1^{er} la possibilité de refuser une extradition au motif que l'infraction reprochée à l'individu concerné par la demande d'extradition pourrait être considérée par l'État requis comme une infraction politique, un fait connexe à une telle infraction ou une infraction inspirée par des motifs politiques.

18. Bien que le deuxième paragraphe de l'article 5 ouvre une possibilité limitée de réserve au 1^{er} paragraphe, la Belgique ne formulera aucune réserve en la matière pour les raisons suivantes :

1^o la convention tout entière repose sur la confiance réciproque des États membres dans le caractère démocratique de leur système judiciaire respectif, cette confiance est d'ailleurs explicitée dans deux considérants du Préambule de la Convention : le quatrième qui souligne que «les systèmes de gouvernement des États membres sont fondés sur les principes démocratiques» et que «les États membres respectent les obligations fixées par la convention européenne des droits de l'homme»; le cinquième considérant qui exprime «la confiance des États membres dans la structure et le fonctionnement de leurs systèmes judiciaires et dans la capacité de tous les États membres de garantir un procès équitable»; le maintien d'une exception à l'extradition pour infraction politique serait contraire à cette confiance affirmée;

2^o l'abandon de l'exception pour infraction politique ne prive pas la Belgique de la possibilité de refuser l'extradition dans des cas où des considérations politiques l'imposeraient. En effet, le paragraphe 3 de l'article 5 maintient l'application de la clause de non-discrimination, qui permet de refuser de donner suite à une demande d'extradition lorsque la Partie requise a de sérieuses raisons de croire que cette demande, motivée par une infraction de droit commun, a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir un individu pour des considérations de race, de religion, de nationalité ou d'opinions politiques ou que la situation de cet individu risque d'être aggravée pour l'une ou l'autre de ces raisons. Le maintien de cette clause garantit la possibilité pour la Belgique, en tant qu'État requis, de refuser une demande d'extradition lorsque l'individu concerné risque de subir un traitement arbitraire dans l'État requérant pour des motifs discriminatoires; de plus, cette clause a l'avantage de

Staat evenwel kunnen bepalen of de vrijheidsbeneming in een andere plaats dan in een penitentiaire inrichting vergelijkbaar is met de vrijheidsbeneming in een dergelijke inrichting, wat de doelstellingen en het bestaande rechtsstelsel betreft.

2.5. *Politieke delicten (artikel 5)*

17. Krachtens artikel 5, eerste lid, wordt een einde gemaakt aan de mogelijkheid uitlevering te weigeren omdat het strafbaar feit gepleegd door diegene wiens uitlevering wordt gevraagd door de aangezochte Staat zou kunnen worden beschouwd als een politiek delict, een met een politiek delict samenhangend feit of een feit ingegeven door politieke motieven.

18. Hoewel artikel 5, tweede lid, een beperkte mogelijkheid biedt voorbehoud te maken in verband met het bepaalde in het eerste lid, zal België van die mogelijkheid geen gebruik maken en wel om de volgende redenen :

1. de overeenkomst is gestoeld op het wederzijds vertrouwen van de Lid-Staten in het democratische karakter van hun onderscheiden rechtsstelsels. Bedoeld vertrouwen wordt trouwens uitdrukkelijk vermeld in twee consideransen van de Preambule bij de Overeenkomst : in de vierde considerans is gesteld dat «het staatsbestel van de Lid-Staten stoelt op democratische beginselen» en dat «de Lid-Staten de verplichtingen nakomen die zijn vastgelegd in het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens»; de vijfde considerans betreft «het vertrouwen van de Lid-Staten in de structuur en de werking van hun rechtsstelsels en in het vermogen van alle Lid-Staten om een eerlijke rechtsgang te waarborgen». Het behoud van een uitzondering in verband met uitlevering voor een politiek delict zou bijgevolg strijdig zijn met dat vertrouwen.

2. Het schrappen van de uitzondering voor politieke delicten ontnemt België evenwel niet de mogelijkheid heeft uitlevering te weigeren in de gevallen waarin zulks om politieke redenen noodzakelijk zou zijn. Krachtens artikel 5, derde lid, wordt de toepassing van de non-discriminatie clausule behouden, zodat de aangezochte Partij kan weigeren in te gaan op het verzoek tot uitlevering als zij ernstige redenen heeft om aan te nemen dat dit verzoek, hoewel gebaseerd op een delict van gemeen recht, is gedaan met de bedoeling een persoon te vervolgen of te straffen op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit of politieke gezindheid, dan wel dat de positie van de betrokkene om een van deze redenen ongunstig dreigt te worden beïnvloed. Het behoud van deze clausule geeft aan België, als aangezochte Staat, de mogelijkheid de uitlevering te weigeren als betrokkene het risico loopt in de verzoekende Staat om discriminatoire redenen het slachtoffer te worden van een wille-

laisser une large marge d'appréciation dans le chef de l'État qui l'applique;

3^o tous les États membres de l'Union européenne sont parties à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales: il découle de la jurisprudence née de l'arrêt Soering, rendu par la Cour européenne des droits de l'homme en 1989, que les États parties à la Convention européenne des droits de l'homme ne peuvent extraditer un individu vers un État où existe un risque réel de violations graves de la Convention dans son chef, même si l'État requérant n'est pas partie à la Convention; à plus forte raison, ce serait également le cas pour un État requérant, partie à la Convention, qui aurait limité l'application de la Convention en s'appuyant sur l'article 15.1 de celle-ci;

4^o enfin, la Belgique s'est déjà montrée favorable à la suppression de l'exception au cours des négociations au sein du Conseil.

2.6. Infractions fiscales (article 6)

19. Cet article 6 modifie le régime juridique établi par les articles 5 de la Convention européenne d'extradition et 4 du Traité Benelux qui n'organisaient pas l'extradition pour les infractions fiscales. Le dernier paragraphe de l'article 6 permet aux États parties de réserver l'application des deux premiers paragraphes aux seules infractions en matière d'accises, de taxe à la valeur ajoutée ou de douane.

20. Dans la mesure où la Belgique a ratifié le 2^{ème} protocole additionnel à la convention européenne d'extradition le 18 novembre 1997 et que celui-ci contient une disposition qui supprime totalement l'exception à l'extradition pour infraction fiscale, il ne convient pas de faire de déclaration pour limiter la portée de la disposition.

2.7. Extradition des nationaux (article 7)

21. L'article 7 autorise l'extradition des nationaux. Il s'agit d'une règle inhabituelle qui rompt avec les habitudes légales et conventionnelles en la matière. Ainsi, la Convention européenne d'extradition offre aux États parties la faculté discrétionnaire de refuser l'extradition d'un national (article 6), tandis que le Traité Benelux interdit purement et simplement cette extradition (article 5). De même, la loi belge en matière d'extradition de 1874 ne porte que sur l'extradition des étrangers.

Les raisons de cette rupture avec la tradition extraditionnelle doivent être recherchées dans les principes fondateurs de la Convention elle-même, soit l'import-

keurige behandeling. Bovendien biedt deze clausule aan de Staat die gebruik ervan maakt een ruime appreciatiebevoegdheid.

3. Alle Lid-Staten van de Europese Unie zijn partij bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden. Uit de rechtspraak die het gevolg is van het arrest Soering van het Europees Hof voor de rechten van de mens in 1989 vloeit voort dat de Staten die partij zijn bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens een individu niet mogen uitleveren naar een Staat waarin het risico bestaat dat het Verdrag in zijn geval ernstig wordt geschonden, zelfs als de verzoekende Staat geen partij is bij het Verdrag. Zulks zou trouwens ook het geval kunnen zijn voor een verzoekende Staat die partij is bij het Verdrag maar, krachtens artikel 15.1. van het Verdrag, de toepassing ervan beperkt heeft.

4. tijdens de onderhandelingen in de Raad heeft België zich reeds voorstander getoond van de opheffing van de uitzondering.

2.6. Fiscale delicten (artikel 6)

19. Artikel 6 wijzigt het rechtstelsel ingevoerd bij de artikelen 5 van het Europees Uitleveringsverdrag en 4 van het Benelux-verdrag die voor fiscale delicten niet in uitlevering voorzien. Krachtens het laatste lid van artikel 6 kunnen de Verdragsluitende Partijen beslissen de eerste twee leden enkel toe te passen op overtredingen van voorschriften inzake accijnzen, de belasting over toegevoegde waarde en de douane.

20. Aangezien België het Tweede Aanvullend Protocol bij het Europees Uitleveringsverdrag op 18 november 1997 heeft bekrachtigd en de uitzondering op uitlevering voor een fiscaal delict volledig wordt geschrapt, moet geen verklaring worden afgelegd om de draagwijdte van de bepaling te beperken.

2.7. Uitlevering van onderdanen (artikel 7)

21. Krachtens artikel 7 is uitlevering van onderdanen toegelaten. Een ongewone regel, die breekt met de ter zake geldende gebruiken in wetgevingen en in verdragen. Het Europees Uitleveringsverdrag biedt de Verdragsluitende Partijen de discretionnaire bevoegdheid om de uitlevering van een onderdaan te weigeren (artikel 6) en naar luid van het Benelux-verdrag is die vorm van uitlevering verboden (artikel 5). Ook de Belgische uitleveringswet van 1874 heeft enkel betrekking op de uitlevering van vreemdelingen.

De redenen van deze breuk met de traditie inzake uitlevering schuilen wellicht in de beginselen die ten grondslag liggen aan de Overeenkomst, te weten het

tance des valeurs démocratiques partagées par l'ensemble des États membres, les traditions juridiques communes et la confiance mutuelle dans le bon fonctionnement des systèmes de justice pénale des États membres de l'Union européenne garanti par les obligations auxquelles sont tenus ces États en tant que parties à la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ainsi qu'au contrôle juridictionnel supranational que cette Convention organise.

22. La notion de «national» est définie par référence à l'article 6 de la Convention européenne d'extradition qui prévoit que chaque État partie doit préciser, par une déclaration, la définition de «national» concernant ses propres ressortissants.

23. Le paragraphe 2 de l'article autorise les États membres à déclarer qu'ils n'accorderont pas l'extradition de leurs nationaux ou qu'ils ne l'accorderont qu'à certaines conditions.

24. Pour la Belgique, une suppression complète de la règle de non-extradition des nationaux ne paraît pas opportune. En effet, même dans le cadre de l'Union européenne, chaque État conserve une responsabilité particulière à l'égard de ses ressortissants. Toutefois, il convient de permettre que la justice puisse être exercée de la façon la plus efficace au sein de l'Union européenne et que la nationalité de l'auteur ne fasse pas obstacle à l'exercice des poursuites dans le pays le plus approprié.

Dès lors, une suppression de la règle pourrait être envisagée aux conditions suivantes :

— la possibilité d'extradition serait limitée à l'extradition aux fins de poursuite;

— elle serait subordonnée à l'engagement par l'État requérant, en cas de condamnation de la personne extradée, de la transférer vers la Belgique après jugement afin qu'elle y purge sa peine; à cet égard, il convient de noter qu'une déclaration du Conseil, jointe à la Convention et relative à la notion de nationaux, précise bien que les États membres s'engagent à appliquer la Convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées, à laquelle ils sont tous parties, à l'égard des nationaux concernés, mais une telle déclaration n'a pas la force contraignante d'une disposition conventionnelle et elle n'est dès lors pas suffisante pour répondre aux préoccupations de la Belgique en la matière;

— elle serait subordonnée à la réciprocité (la Belgique n'extraderait ses ressortissants que vers des États qui accepteraient également l'extradition de leurs propres ressortissants).

Il est donc proposé que la Belgique formule une déclaration selon laquelle elle «n'accordera l'extradition de ses nationaux qu'aux conditions suivantes :

belang van de democratische waarden in alle Lid-Staten, de gemeenschappelijke juridische traditie en het wederzijds vertrouwen in de goede werking van de strafrechtspleging van de Lid-Staten van de Europese Unie, welke wordt gewaarborgd door de verplichtingen die de Staten moeten naleven omdat zij partij zijn bij het Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, alsmede door het krachtens dat Verdrag supranationaal georganiseerde toezicht.

22. Het begrip «onderdaan» wordt gedefinieerd door verwijzing naar artikel 6 van het Europees uitleveringsverdrag op grond waarvan iedere Staat in een verklaring het begrip «onderdaan» met betrekking tot zijn eigen onderdanen moet omschrijven.

23. Krachtens het tweede lid van dit artikel kunnen de lid-Staten verklaren dat zij de uitlevering van eigen onderdanen niet of enkel onder bepaalde voorwaarden toestaan.

24. De volledige opheffing van de regel om onderdanen niet uit te leveren lijkt België niet erg gepast. Zelfs in het kader van de Europese Unie behoudt iedere Staat een bijzondere verantwoordelijkheid ten aanzien van zijn onderdanen. Alles moet evenwel in het werk worden gesteld opdat de justitie in de Europese Unie zo doeltreffend mogelijk is en de nationaliteit van de dader het instellen van vervolging in het meest gepaste land niet in de weg staat.

Bijgevolg zou de opheffing van de regel in overweging kunnen worden genomen onder de volgende voorwaarden :

— de mogelijkheid om uit te leveren is beperkt tot uitlevering met het oog op vervolging;

— de uitlevering wordt onderworpen aan de verbintenis van de verzoekende Staat om de uitgeleverde persoon, in geval van veroordeling, na het vonnis naar België over te brengen om er zijn straf uit te zitten. Ter zake moet worden gesteld dat in een verklaring van de Raad over het begrip «onderdanen», welke bij de Overeenkomst gaat, duidelijk is bepaald dat de Lid-Staten zich ertoe verbinden het Verdrag van de Raad van Europa van 21 maart 1983 inzake de overbrenging van gevonnisde personen ten aanzien van de betrokken onderdanen toe te passen, maar dat een dergelijke verklaring niet de dwingende aard van een verdragsbepaling heeft en dus niet tegemoet komt aan de bezorgdheid van België op dat stuk;

— de uitlevering zou aan wederkerigheid moeten onderworpen zijn (België zou onderdanen enkel uitleveren aan Staten die akkoord gaan met de uitlevering van hun onderdanen).

Er wordt dus voorgesteld dat België in een verklaring stelt «eigen onderdanen slechts uit te leveren onder de volgende voorwaarden :

— la possibilité d'extradition sera limitée à l'extradition aux fins de poursuite;

— elle sera subordonnée à l'engagement par l'État requérant, en cas de condamnation de la personne extradée, de la transférer vers la Belgique après jugement afin qu'elle y purge sa peine;

— elle sera subordonnée à la réciprocité.»

25. Le paragraphe 3 de l'article 7 précise que les réserves émises dans le cadre de l'article 7 ont une validité temporaire de cinq ans. Elles peuvent être renouvelées pour des périodes successives d'une même durée, sans limitation dans le nombre de renouvellement. Douze mois avant l'échéance, le dépositaire de la Convention, soit le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne, avertira l'État qui a émis une réserve de la nécessité de prendre à nouveau position. La Belgique devra dès lors notifier au dépositaire, au plus tard trois mois avant l'expiration de la période de cinq ans, si elle maintient ses réserves, si elle les modifie dans un sens d'allègement des conditions d'extradition, ou si elle les lève. En l'absence d'une telle notification, le dépositaire informe l'État concerné de la prorogation automatique de sa ou ses réserve(s) pour une période de six mois. Si aucune notification n'est effectuée par l'État concerné durant ces six mois, les réserves émises sont définitivement caduques.

2.8. Prescription (article 8)

26. Contrairement aux dispositions de la Convention européenne d'extradition (article 10) et du Traité Benelux (article 9), l'article 8 de la Convention prévoit qu'une demande d'extradition ne peut être rejetée au motif qu'il y a prescription de l'action ou de la peine selon la loi de l'État requis. Une règle comparable se retrouve déjà à l'article 62 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen. Cependant, le second paragraphe de l'article 8 rend facultative l'application de l'article lorsque les faits sur lesquels se fonde la demande d'extradition relèvent de la compétence de l'État requis au regard de sa loi pénale.

L'article 7 de la loi belge de 1874 sur l'extradition ne permet pas l'extradition dans de telles circonstances. Cet article ne s'applique pas lorsqu'il existe des dispositions contraires dans une convention internationale liant la Belgique.

2.9. Amnistie (article 9)

27. L'article 9 supprime la possibilité, dont disposait un État partie à la Convention européenne d'extradition ou au Traité Benelux, de refuser de

— de la possibilité de lever la peine est limitée à l'extradition aux fins de poursuite;

— elle sera subordonnée à l'engagement par l'État requérant, en cas de condamnation de la personne extradée, de la transférer vers la Belgique après jugement afin qu'elle y purge sa peine;

— elle sera subordonnée à la réciprocité.»

25. In artikel 7, derde lid, is gesteld dat het voorbehoud gemaakt krachtens artikel 7 een tijdelijke geldigheidsduur van vijf jaar heeft, maar telkens en onbeperkt voor een periode van dezelfde duur kan worden verlengd. Twaalf maanden voor de datum waarop de geldigheid van het voorbehoud verstrijkt, stelt de depositaris van de Overeenkomst, te weten de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie, de Lid-Staat die voorbehoud heeft gemaakt ervan op de hoogte dat hij opnieuw een standpunt moet innemen. Bijgevolg moet België, uiterlijk drie maanden voor het verstrijken van elke periode van vijf jaar, de depositaris meedelen of het zijn voorbehoud handhaaft, zodanig wijzigt dat de voorwaarden voor uitlevering worden versoepeld, dan wel intrekt. Indien een dergelijke kennisgeving achterwege blijft, bericht de depositaris de betrokken Staat dat zijn voorbehoud automatisch als verlengd wordt beschouwd voor een periode van zes maanden. Indien de betrokken Staat tijdens die zes maanden geen kennisgeving doet, vervalt het voorbehoud definitief.

2.8. Verjaring (artikel 8)

26. Anders dan het bepaalde in het Europees Uitleveringsverdrag (artikel 10) en in het Benelux-verdrag (artikel 9), kan uitlevering krachtens artikel 8 niet worden geweigerd op grond van het feit dat het recht tot strafvervolgning of de straf volgens de wet van de aan-gezochte Staat verjaard is. In artikel 62 van de Overeenkomst ter uitvoering van het Akkoord van Schengen is reeds in een vergelijkbare regel voorzien. Naar luid van artikel 8, tweede lid, kan de aangezochte Staat het artikel niet toepassen als de feiten waarop het verzoek om uitlevering betrekking heeft krachtens de strafwetgeving van die Staat onder zijn rechtsmacht vallen.

Krachtens artikel 7 van de Belgische wet van 1874 wordt er in die omstandigheden niet tot uitlevering overgegaan. Dit artikel wordt niet toegepast als er in een internationaal verdrag waardoor België gebonden is, andersluidende bepalingen zijn opgenomen.

2.9. Amnestie (artikel 9)

27. De mogelijkheid van een Staat die partij is bij het Europees Uitleveringsverdrag of bij het Benelux-verdrag geen gevolg te geven aan een verzoek om uit-

donner suite à une demande d'extradition lorsque l'infraction qui en est à l'origine est couverte par une amnistie dans l'État membre requis, sauf si cet État était compétent pour connaître de cette infraction au regard de sa loi pénale. Une règle identique apparaît déjà à l'article 62.2 de la Convention d'application de l'Accord de Schengen.

Cette règle est conforme au droit belge qui ne prévoit pas la possibilité de refuser une demande d'extradition pour cause d'amnistie.

2.10. Faits différents de ceux qui ont motivé la demande d'extradition (article 10)

28. L'article 10 vise à faciliter l'exercice de sa compétence pénale par l'État requérant pour des faits autres que ceux qui ont motivé l'extradition. Il s'agit en toute hypothèse de faits commis avant la remise de la personne concernée aux autorités de l'État requérant. Pour ces faits, la personne extradée peut être poursuivie, jugée, voire détenue sans qu'il soit nécessaire de recueillir le consentement de l'État membre requis.

29. Quatre situations différentes sont envisagées aux points a, b, c et d du 1^{er} paragraphe. Les trois premières concernent des cas où l'extradition n'aurait pas pu être demandée, au contraire de la quatrième.

Ces différentes situations sont les suivantes :

a) des faits qui ne sont pas punis d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté;

b) des poursuites pénales qui ne donnent pas lieu à l'application d'une mesure de restriction de liberté individuelle;

c) l'exécution d'une peine ou d'une mesure non privative de liberté, y compris une peine ou une mesure pécuniaire, ou de la mesure qui s'y substitue, même si elle est restrictive de la liberté individuelle;

d) de n'importe quels faits pour lesquels la personne extradée serait poursuivie, jugée ou détenue en vue de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, ou soumise à toute autre restriction de sa liberté individuelle si, après sa remise, elle renonce expressément au bénéfice de la règle de la spécialité pour des faits précis antérieurs à sa remise. Cette renonciation doit être donnée devant les autorités judiciaires compétentes de l'État requérant et être consignée dans un procès-verbal, conformément au droit interne de celui-ci (paragraphe 2 de l'article 10). L'État requérant doit s'assurer que cette renonciation est bien recueillie dans des conditions faisant apparaître que la personne concernée l'a exprimée volontairement, en étant pleinement consciente des consé-

quenzen, et que la remise de la personne concernée ne sera pas effectuée si la personne concernée n'est pas d'accord avec la remise. Cette règle est conforme au droit belge qui ne prévoit pas la possibilité de refuser une demande d'extradition pour cause d'amnistie.

Deze regel is conform het Belgische recht, dat niet in de mogelijkheid voorziet een verzoek om uitlevering te weigeren op grond van amnestie.

2.10. Andere feiten dan die waarop het uitleveringsverzoek gebaseerd is (artikel 10)

28. Artikel 10 strekt ertoe de uitoefening van de strafrechtelijke bevoegdheid door de verzoekende Staat voor andere feiten dan die waarop het uitleveringsverzoek gebaseerd is te vergemakkelijken. Het gaat in ieder geval over feiten begaan voor de overlevering van de betrokken persoon aan de autoriteiten van de verzoekende Staat. De opgeëiste persoon kan wegens die feiten worden vervolgd, berecht of in hechtenis genomen zonder dat daarvoor de toestemming van de aangezochte Staat is verkregen.

29. In het eerste lid, punt a, b, c, en d heeft betrekking op vier verschillende toestanden. De eerste drie betreffen gevallen waarin uitlevering niet had mogen worden gevraagd, in tegenstelling tot het vierde geval.

Het gaat om de volgende vier gevallen :

a) feiten die niet strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een vrijheidsbenemende maatregel;

b) strafvervolgning die niet leidt tot de toepassing van een maatregel die de persoonlijke vrijheid beperkt;

c) tenuitvoerlegging van een straf of een maatregel die geen vrijheidsbeneming meebrengt, met inbegrip van een geldboete, of een daarvoor in de plaats komende maatregel, zelfs indien deze kan leiden tot beperking van de persoonlijke vrijheid;

d) welke feiten dan ook wegens welke de opgeëiste persoon zou worden vervolgd, berecht, in hechtenis genomen met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of maatregel of worden onderworpen aan enige andere beperking van zijn persoonlijke vrijheid, indien hij na zijn overlevering, uitdrukkelijk afstand doet van de bescherming van het specialiteitsbeginsel voor bepaald voor zijn overlevering begane feiten. De afstand moet worden gedaan ten overstaan van de bevoegde rechterlijke autoriteiten van de verzoekende Staat en worden opgetekend in een proces-verbaal, overeenkomstig het nationale recht van die Staat (artikel 10, tweede lid). De verzoekende Staat moet ervoor zorgen dat de afstand wordt verkregen onder omstandigheden waaruit blijkt dat de betrok-

quences qui en résultent. Pour ce faire, cette personne doit avoir le droit de se faire assister d'un conseil (paragraphe 3 de l'article 10).

30. Comme en ce qui concerne le recueil du consentement en vue de l'extradition simplifiée ou sommaire, la manière dont le consentement peut être recueilli pourra être réglé par circulaire ministérielle. Néanmoins, il conviendra d'examiner de quelle manière ces garanties spécifiques devraient être inscrites dans le droit belge de la façon la plus appropriée.

2.11. Présomption de consentement de l'État membre requis (article 11)

31. L'article 11 instaure un nouveau mécanisme qui va au-delà de ce que prévoit l'article 10. En effet, il permet, sur la base de déclarations réciproques effectuées au moment de la ratification ou plus tard, par l'État requis et l'État requérant, de présumer acquis le consentement de l'État requis, nécessaire à l'État requérant pour exercer sa compétence pénale à l'égard de faits antérieurs à la remise autres que ceux qui ont motivé l'extradition. À cet égard, l'article 11 modifie les articles 14.1a de la Convention européenne d'extradition et 13.1a du Traité Benelux.

32. Dans la mesure où la Belgique reste attachée à la règle de la double incrimination comme condition de base de toute coopération judiciaire internationale, il ne paraît pas opportun de faire la déclaration prévue à l'article 11. En effet, dans ce cas, une personne qui aurait été trouvée en Belgique et extradée par la Belgique vers un autre État membre pourrait y être poursuivie, jugée ou détenue pour un fait qui ne constituerait pas une infraction en Belgique et pour lequel il n'aurait pu être extradé. Une telle situation n'est acceptable que dans le cas, déjà visé à l'article 10 paragraphe 1.d de la Convention, où la personne elle-même renonce expressément au bénéfice de la règle de la spécialité.

2.12. Réextradition vers un autre État membre (article 12)

33. Les articles 15 de la Convention européenne d'extradition et 14.1 du Traité Benelux n'autorisent la réextradition d'une personne par un État requérant vers un État tiers que moyennant l'accord de l'État premier requis.

Le paragraphe 1^{er} de l'article 12 supprime l'exigence de consentement de l'État premier requis en cas de réextradition opérée entre États membres. Il faut donc que l'État premier requis, l'État requérant réextradant et l'État second requérant soient tous les trois des États membres.

kene uit vrije wil handelt en zich volledig bewust is van de gevolgen die eruit voortvloeien. Betrokkene heeft het recht zich daartoe door een raadsman te doen bijstaan (artikel 10, derde lid).

30. De wijze waarop de toestemming wordt verkregen kan, naar het voorbeeld van de toestemming met de vereenvoudigde of korte uitlevering, bij ministeriële circulaire worden geregeld. Er moet evenwel worden nagegaan op welke wijze deze specifieke waarborgen op de meest gepaste wijze in het Belgische recht worden ingevoegd.

2.11. Toestemming van de aangezochte Staat (artikel 11)

31. Artikel 11 voorziet in een nieuw mechanisme, dat verder gaat dan het bepaalde in artikel 10. Op grond van wederkerige verklaringen door de aangezochte Staat en de verzoekende Staat afgelegd op het tijdstip van de bekrachtiging of op een later tijdstip, wordt geacht te zijn gegeven de toestemming van de aangezochte Staat, welke de verzoekende Staat nodig heeft om zijn strafrechtelijke bevoegdheid uit te oefenen ten aanzien van andere voor de overlevering begane feiten dan die welke aan het verzoek tot uitlevering ten grondslag liggen. Op dat stuk wijzigt artikel 11 de artikelen 14.1a van het Europees Uitleveringsverdrag en 13.1a van het Benelux-verdrag.

32. Voor zover België de regel van de dubbele strafbaarstelling handhaaft als basisvoorwaarde voor elke vorm van internationale gerechtelijke samenwerking, is het niet wenselijk de in artikel 11 bedoelde verklaring af te leggen. In dat geval zou een in België gevonden en naar een andere Lid-Staat uitgeleverde persoon aldaar kunnen worden vervolgd, berecht of in hechtenis genomen wegens een feit dat in ons land geen strafbaar feit is en waarvoor hij niet zou mogen zijn uitgeleverd. Een dergelijke toestand is enkel aanvaardbaar in het geval bedoeld in artikel 10, eerste lid, d, van de Overeenkomst, waarin de betrokkene uitdrukkelijk afstand doet van de specialiteitsregel.

2.12. Verderlevering aan een andere Lid-Staat (artikel 12)

33. Krachtens de artikelen 15 van het Europees Uitleveringsverdrag en 14.1 van het Benelux-verdrag is verderlevering van een persoon door de verzoekende Staat aan een derde Staat slechts mogelijk met de toestemming van de eerst aangezochte Staat.

Krachtens artikel 12, eerste lid, is die toestemming van de eerste aangezochte Staat niet nodig in geval van verderlevering tussen Lid-Staten. Het is bijgevolg noodzakelijk dat zowel de eerst aangezochte Staat, de verzoekende Staat die verderlevert als de tweede aangezochte Staat Lid-Staten van de Europese Unie zijn.

34. Le paragraphe 2 de l'article 12 permet de réserver l'application du premier paragraphe: l'État qui formule une telle réserve devra encore être contacté pour consentement si l'État requérant qui a obtenu l'extradition de la personne concernée désire la réextrader vers un pays tiers, membre de l'Union.

Toutefois, la réserve formulée par l'État membre ne pourra s'appliquer dans deux cas. En effet, le 1^{er} paragraphe s'appliquera, même si une réserve a été formulée par l'État considéré, lorsque, soit la personne extradée consent à sa réextradition, soit l'extradition se déroule dans le cadre de l'article 13 de la Convention relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne. Cet article 13 prévoit que les États parties peuvent faire une déclaration ayant pour conséquence qu'en cas de réextradition, le consentement de l'État requis n'est plus nécessaire, lorsque la personne concernée a consenti dès l'origine à son extradition et ne bénéficie plus de la règle de la spécialité. Ces deux exceptions ont donc pour dénominateur commun le consentement donné par la personne extradée à son extradition ou à sa réextradition. Il est à rappeler d'ailleurs que la pratique extraditionnelle belge prévoit qu'une personne qui consent à son extradition cesse par là même de bénéficier de la règle de la spécialité.

35. Afin de rester fidèle à cette pratique extraditionnelle et au principe de la double incrimination, qui risque d'être contourné par le biais de la réextradition, il est proposé que la Belgique formule la réserve prévue au paragraphe 2 de l'article 12, aux termes de laquelle: «L'article 15 de la Convention européenne d'extradition et 14.1 du Traité Benelux restent applicables à l'égard de la Belgique».

2.13. Autorité centrale et transmission de documents par télécopie (article 13)

36. L'article 13 demande à chaque État membre qu'il désigne l'autorité centrale (ou comme en République fédérale d'Allemagne les autorités centrales) qui servira de noeud de transmission et de réception des demandes d'extradition et des documents requis à l'appui de ces demandes. À cette fin, la Belgique formulera la déclaration suivante: «L'autorité centrale est le ministère de la justice, direction générale de la législation pénale et des droits de l'homme, service des cas individuels de coopération judiciaire internationale».

37. Les paragraphes 3 et 4 autorisent la transmission de ces documents par télécopie cryptée, l'autorité centrale servant d'intermédiaire. Les États membres

34. Op grond van artikel 12, tweede lid, kan inzake de toepassing van het eerste lid een voorbehoud worden gemaakt: aan de Staat die een dergelijk voorbehoud formuleert moet evenwel toch toestemming worden gevraagd als de verzoekende Staat die de uitlevering van betrokkene verkregen heeft, die persoon naar een derde land, Lid-Staat van de Unie wenst verder te leveren.

In twee gevallen geldt het door de Lid-Staat geformuleerde voorbehoud evenwel niet. Het eerste lid is van toepassing, zelfs als de betrokken Staat voorbehoud heeft gemaakt, indien hetzij de opgeëiste persoon met zijn verderlevering instemt, hetzij de uitlevering plaatsheeft in het kader van artikel 13 van de Overeenkomst aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie. Op grond van artikel 13 kunnen de Staten die partij erbij zijn een verklaring afleggen die ertoe leidt dat in geval van verderlevering de toestemming van de aangezochte Staat niet meer nodig is indien de betrokkenen van in het begin met zijn uitlevering heeft ingestemd en uitdrukkelijk afstand heeft gedaan van de specialiteitsregel. Beide uitzonderingen worden gekenmerkt door de toestemming van de opgeëiste persoon met zijn uitlevering of met zijn verderlevering. Er moet trouwens worden onderstreept dat krachtens de Belgische gewoonte inzake uitlevering een persoon die met zijn uitlevering instemt, niet langer een beroep kan doen op de specialiteitsregel.

35. Teneinde trouw te blijven aan deze gewoonte inzake uitlevering en aan het beginsel van de dubbele strafbaarstelling, die via de verderlevering zou kunnen worden omzeild, wordt voorgesteld dat België het in artikel 12, tweede lid, bedoelde voorbehoud maakt, dat luidt als volgt: «Artikel 15 van het Europees Uitleveringsverdrag en artikel 14.1 van het Benelux-verdrag blijven ten aanzien van België van toepassing».

2.13. Centrale autoriteit en verzending van documenten via een telekopieerapparaat (artikel 13)

36. Krachtens artikel 13 moet iedere Staat een centrale autoriteit (of verschillende centrale autoriteiten, zoals in de Bondsrepubliek Duitsland) aanwijzen belast met het toezenden en in ontvangst nemen van de verzoeken om uitlevering en de nodige documenten ter staving daarvan. Ter zake zal België de volgende verklaring afleggen: «De centrale autoriteit is het Ministerie van Justitie, Directoraat-generaal Strafwetgeving en Rechten van de mens, Dienst Individuele gevallen inzake internationale strafrechtshulp».

37. Volgens het derde en het vierde lid mag voor het verzenden van die documenten gebruik worden gemaakt van crypte-apparatuur afgestemd op een tele-

sont tenus de se concerter afin d'assurer l'application pratique de cette disposition.

2.14. Complément d'information (article 14)

38. L'article 14 permet aux États membres de formuler une déclaration qui permet aux autorités compétentes d'obtenir des autorités directement concernées des autres États membres un complément d'information, à condition que ces États membres aient eux-mêmes formulé une telle déclaration. L'objectif poursuivi est évidemment l'accélération des procédures d'extradition par une accélération de la circulation de l'information.

39. Par souci de simplification des procédures d'extradition, la Belgique formulera une telle déclaration, dans les termes suivants : « Les autorités judiciaires habilitées à solliciter ou communiquer et à recevoir des compléments d'information à la suite de la demande d'extradition sont pour la Belgique :

- les parquets de première instance;
- les magistrats nationaux. »

2.15. Authentification (article 15)

40. Pour répondre à un même souci de célérité de la procédure, l'article 15 supprime toute formalité d'authentification pour les documents ou copies de documents transmis aux fins d'extradition, sauf dispositions contraires expresses de la présente Convention, de la Convention européenne d'extradition ou du Traité Benelux. Mais même dans ce cas, les copies des documents seront considérées authentifiées si elles sont certifiées conformes par les autorités judiciaires qui ont délivré l'original ou par l'autorité centrale visée à l'article 13.

2.16. Transit (article 16)

41. Les règles de transit établies par la Convention européenne d'extradition et le Traité Benelux sont largement simplifiée par l'article 16 de la Convention.

Cet article limite le nombre de documents à fournir à l'État dont le territoire est traversé (point a) et autorise l'utilisation de tout moyen de communication moderne laissant une trace écrite pour l'envoi et la réception desdits documents (point b).

42. Cet article déroge à l'article 4 de la loi de 1874 sur l'extradition, dont les exigences relatives aux

kopieerapparaat, en spelen de centrale autoriteiten de rol van tussenpersoon. De centrale autoriteiten moeten de bepalingen inzake de praktische uitvoering ervan in overleg vaststellen.

2.14. Aanvullende inlichtingen (artikel 14)

38. Op grond van artikel 14 kunnen de Lid-Staten verklaren dat de bevoegde autoriteiten zich rechtstreeks tot de bevoegde autoriteiten van de andere Lid-Staten kunnen wenden om aanvullende inlichtingen te verkrijgen, op voorwaarde dat die andere Lid-Staten ook een dergelijke verklaring hebben afgelegd. Zulks strekt ertoe de inlichtingen sneller te laten circuleren en bijgevolg de uitleveringsprocedures te bespoedigen.

39. Teneinde de uitleveringsprocedures te vereenvoudigen, zal België een verklaring afleggen, luidend als volgt: « De rechterlijke autoriteiten die gemachtigd zijn om naar aanleiding van een verzoek om uitlevering aanvullende inlichtingen te verzoeken, mee te delen en in ontvangst te nemen, zijn voor België :

- de parketten van eerste aanleg;
- de nationale magistraten. »

2.15. Legalisering (artikel 15)

40. Teneinde de procedure te bespoedigen, is in artikel 15 bepaald dat documenten of afschriften van documenten die met het oog op uitlevering worden toegezonden, vrijgesteld zijn van legalisering of andere formaliteiten, tenzij anders bepaald in deze Overeenkomst in het Europees Uitleveringsverdrag of in het Benelux-verdrag. Maar zelfs in die gevallen worden afschriften van documenten als gelegaliseerd beschouwd wanneer deze zijn gewaarmerkt door de gerechtelijke instantie waarvan het originele document afkomstig is of door de centrale autoriteit, bedoeld in artikel 13.

2.16. Doortocht (artikel 16)

41. De regels inzake doortocht vastgesteld in het Europees Uitleveringsverdrag en in het Benelux-verdrag worden door artikel 16 van deze Overeenkomst aanzienlijk vereenvoudigd.

In dit artikel wordt het aantal documenten te bezorgen aan de Lid-Staat van doortocht beperkt (punt a) en wordt voor het verzenden en ontvangen van bedoelde documenten het gebruik mogelijk gemaakt van alle moderne communicatiemiddelen die schriftelijk kunnen worden weergegeven (punt b).

42. Dit artikel wijkt af van artikel 4 van de Uitleveringswet van 1874, want de erin vermelde eisen inzake

documents à fournir en cas de transit par le territoire belge dépassent le prescrit de l'article 16.

2.17. *Clauses finales (articles 17 à 20)*

2.17.1. *Réserves (article 17)*

43. Les auteurs de la Convention ont opté pour un système restrictif en matière de réserves. En conséquence, l'article 17 prévoit qu'un État partie ne peut formuler de réserve que dans la mesure où la Convention le prévoit expressément.

2.17.2. *Entrée en vigueur (article 18)*

44. En vertu de son article 18, la Convention relative à l'extradition entrera en vigueur nonante jours après le dépôt de son instrument de ratification par le dernier des États qui était membre de l'Union européenne à la date de la signature, soit le 27 septembre 1996, qui accomplira cette formalité (paragraphe 3).

La ratification consiste en la notification auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne du fait que les procédures requises par les règles constitutionnelles de l'État en vue de l'adoption de la Convention ont été accomplies (paragrapes 1 et 2).

45. Le paragraphe 4 de la Convention contient une disposition usuelle des accords judiciaires européens antérieurs: il permet l'application anticipée de la Convention entre les États qui auront fait une déclaration dans ce sens. Cette entrée en application débutera nonante jours après son dépôt auprès du Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne.

Le Gouvernement belge s'est engagé à formuler une telle déclaration par communiqué de presse commun avec l'Espagne, le 24 septembre 1996, peu avant la signature de la présente Convention. Une telle application anticipée est par ailleurs tout à fait souhaitable, dans la mesure où elle permettra une simplification immédiate de la coopération avec les autres États membres qui auront fait la même déclaration, sans attendre le moment — peut-être encore éloigné — où la Convention aura été ratifiée par les Quinze. Le Gouvernement a dès lors l'intention de déclarer, lors de la ratification, que: «La présente Convention est applicable, en ce qui concerne la Belgique, sur base de l'article 18, dans ses rapports avec les États membres qui auront formulé la même déclaration. »

2.17.3. *Adhésion (article 19)*

46. L'article 19 ouvre la Convention à l'adhésion de tout État qui deviendrait membre de l'Union euro-

de over te leggen documenten in geval van doortocht over het Belgische grondgebied zijn strenger dan het bepaalde in artikel 16.

2.17. *Slotbepalingen (artikelen 17 tot 20)*

2.17.1. *Voorbehoud (artikel 17)*

43. De stellers van de Overeenkomst hebben inzake het voorbehoud voor een restrictief stelsel gekozen. Bijgevolg is in artikel 17 bepaald dat geen andere voorbehouden zijn toegestaan dan die waarin deze Overeenkomst uitdrukkelijk voorziet.

2.17.2. *Inwerkingtreding (artikel 18)*

44. Krachtens artikel 18 treedt de Overeenkomst inzake uitlevering in werking negentig dagen na de nederlegging van de akte van bekrachtiging door de laatste Staat die op het tijdstip waarop de Overeenkomst ondertekend is, te weten 27 september 1996, Lid-Staat van de Europese Unie is (derde lid).

De bekrachtiging bestaat uit de kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie van de voltooiing van de overeenkomstig de grondwettelijke bepalingen van de Staat voor de aanneming van deze Overeenkomst vereiste procedure (eerste en tweede lid).

45. Het vierde lid bevat een bepaling die gebruikelijk is in eerder gesloten Europese Overeenkomsten inzake gerechtelijke samenwerking en betreft de vervroegde inwerkingtreding van de Overeenkomst tussen de Staten die een dergelijke verklaring hebben afgelegd. De Overeenkomst wordt van toepassing negentig dagen na de nederlegging ervan bij de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie.

In een gemeenschappelijk perscommuniqué met Spanje dd. 24 september 1996, korte tijd voor de ondertekening van deze Overeenkomst, heeft België heeft zich ertoe verbonden een dergelijke verklaring af te leggen. Een dergelijke vervroegde toepassing is immers absoluut wenselijk, want leidt tot de onmiddellijke vereenvoudiging van de samenwerking met de andere Lid-Staten die dezelfde verklaring hebben afgelegd, zonder dat moet worden gewacht op het tijdstip — misschien in de verre toekomst — waarop de Vijftien de Overeenkomst hebben bekrachtigd. België is dus voornemens op het tijdstip van de bekrachtiging het volgende te verklaren: «Wat België betreft en op grond van artikel 18, is deze Overeenkomst van toepassing in zijn betrekkingen met de Lid-Staten die een zelfde verklaring hebben afgelegd.»

2.17.3. *Toetreding (artikel 19)*

46. Artikel 19 stelt de Overeenkomst voor toetreding open voor elke Staat die na het tijdstip van de

péenne après la date de sa signature, soit le 27 septembre 1996. Il ne concerne donc pas la Belgique, sinon que la Convention entrera en vigueur à l'égard de l'État concerné nonante jours après le dépôt de son instrument d'adhésion ou à la date de l'entrée en vigueur de la Convention si elle n'est pas encore entrée en vigueur à la date d'expiration de ce délai de nonante jours. Mais dans ce dernier cas, l'État adhérent peut effectuer la déclaration de mise en application anticipée prévue à l'article 18.4 précité.

2.17.4. *Dépositaire (article 20)*

47. Comme il ressort des articles précédents, le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est le dépositaire de la Convention.

*
* *

Telles étaient, Mesdames, Messieurs, les considérations qu'appelait le présent projet de loi d'assentiment.

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires Etrangères,*

Louis MICHEL.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN.

ondertekening ervan, te weten 27 september 1996, lid wordt van de Europese Unie. Dit artikel heeft dus geen betrekking op België, behalve dat de Overeenkomst ten aanzien van de betrokken Staat in werking treedt negentig dagen nadat diens akte van toetreding is nedergelegd, of op de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst indien zij bij het verstrijken van de periode van negentig dagen nog niet in werking is getreden. In dat geval kan de toetredende Lid-Staat de in artikel 18.4 bedoelde verklaring in verband met de vervroegde toepassing afleggen.

2.17.4. *Depositaris (artikel 20)*

47. Zoals uit de voorgaande artikelen blijkt, is de Secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie depositaris van deze Overeenkomst.

*
* *

Dit zijn, Dames en Heren, de overwegingen tot welke dit ontwerp van wet aanleiding geeft.

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne, et l'Annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 19 novembre 1999.

ALBERT

PAR LE ROI:

*Le vice-premier ministre
et ministre des Affaires étrangères,*

Louis MICHEL.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, en Onze minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de lidstaten van de Europese Unie, en de Bijlage, gedaan te Dublin op 27 september 1996, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 19 november 1999.

ALBERT

Van koningswege:

*De vice-eerste minister
en minister van Buitenlandse Zaken,*

Louis MICHEL.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN.

CONVENTION

Établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne

LES HAUTES PARTIES CONTRACTANTES à la présente convention, États membres de l'Union européenne,

SE RÉFÉRANT à l'acte du Conseil de l'Union européenne du vingt-sept septembre mil neuf cent quatre-vingt-seize,

DÉSIRANT améliorer la coopération judiciaire en matière pénale entre les États membres, en ce qui concerne tant l'exercice des poursuites que l'exécution des condamnations,

RECONNAISSANT l'importance de l'extradition dans le domaine de la coopération judiciaire pour la réalisation de ces objectifs,

SOULIGNANT que les États membres ont un intérêt commun à assurer que les procédures d'extradition fonctionnent d'une manière efficace et rapide dans la mesure où leurs systèmes de gouvernement sont fondés sur les principes démocratiques et où les États membres respectent les obligations fixées par la convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales, signée à Rome le 4 novembre 1950,

EXPRIMANT leur confiance dans la structure et dans le fonctionnement de leurs systèmes judiciaires et dans la capacité de tous les États membres de garantir un procès équitable,

AYANT À L'ESPRIT que le Conseil a établi, par son acte du 10 mars 1995, la convention relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne,

TENANT COMPTE de l'intérêt de conclure entre les États membres de l'Union européenne une convention complétant la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957 et les autres conventions en vigueur en la matière,

CONSIDÉRANT que les dispositions de ces conventions demeurent applicables pour toutes les questions qui ne sont pas traitées dans la présente convention,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

ARTICLE 1

Dispositions générales

1. La présente convention a pour objet de compléter les dispositions et de faciliter l'application entre les États membres de l'Union européenne:

— de la convention européenne d'extradition du 13 décembre 1957, ci-après dénommée «convention européenne d'extradition»,

— de la convention européenne pour la répression du terrorisme du 27 janvier 1977, ci-après dénommée «convention européenne pour la répression du terrorisme»,

— de la convention du 19 juin 1990 d'application de l'accord de Schengen du 14 juin 1985 relatif à la suppression graduelle des

OVEREENKOMST,

Opgesteld op grond van artikel K.3 van het verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Statenvan de Europese Unie

DE HOGE VERDRAGSLUITENDE PARTIJEN bij deze Overeenkomst, Lid-Statenvan de Europese Unie,

ONDER VERWIJZING naar de Akte van de Raad van de Europese Unie van de zevenentwintigste september negentienhonderd zesennegentig,

WENSEND de justitiële samenwerking in strafzaken tussen de Lid-Statenvan de Europese Unie te verbeteren, zowel wat betreft de instelling van strafvervolgingen als de tenuitvoerlegging van straffen,

ERKENNEND het belang van uitlevering, als onderdeel van de justitiële samenwerking, voor het verwezenlijken van deze doelstellingen,

EROP WIJZEND dat de Lid-Statenvan de Europese Unie een gemeenschappelijk belang hebben ervoor te zorgen dat uitlevering doeltreffend en snel plaatsvindt, voor zover hun staatsbestel stoelt op democratische beginselen en zij de verplichtingen nakomen die zijn vastgesteld in het Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden, ondertekend te Rome op 4 november 1950,

UITDRUKKING GEVEND aan hun vertrouwen in de structuur en de werking van hun rechtstelsels en in het vermogen van alle Lid-Statenvan de Europese Unie om een eerlijke rechtsgang te waarborgen,

INDACHTIG het feit dat de Raad bij akte van 10 maart 1995 de Overeenkomst aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Statenvan de Europese Unie heeft opgesteld,

REKENING HOUDEND met het belang om tussen de Lid-Statenvan de Europese Unie een Overeenkomst te sluiten ter aanvulling van het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957 en van andere geldende verdragen op dit terrein,

OVERWEGENDE dat de bepalingen van deze verdragen van toepassing blijven op alles wat niet in deze Overeenkomst is behandeld,

HEBBEN OVEREENSTEMMING BEREIKT OMTRENT HET VOLGENDE:

ARTIKEL 1

Algemene bepalingen

1. Deze Overeenkomst strekt tot het aanvullen en het vergemakkelijken van de toepassing tussen de Lid-Statenvan de Europese Unie, van:

— het Europees Verdrag betreffende uitlevering van 13 december 1957, hierna te noemen: Europees uitleveringsverdrag;

— het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme van 27 januari 1977, hierna te noemen: het Europees terrorismeverdrag;

— de Overeenkomst van 19 juni 1990 ter uitvoering van het Akkoord van Schengen van 14 juni 1985 betreffende de geleide-

contrôles aux frontières communes, dans le cadre des relations entre les États membres qui sont parties à cette convention, et

— du chapitre I du traité d'extradition et d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, du 27 juin 1962, modifié par le protocole du 11 mai 1974, ci-après dénommé «traité Benelux», dans le cadre des relations entre les États membres de l'Union économique Benelux.

2. Le paragraphe 1 n'affecte pas l'application de dispositions plus favorables des accords bilatéraux ou multilatéraux entre États membres, ni, comme le prévoit l'article 28 paragraphe 3 de la convention européenne d'extradition, les arrangements convenus en matière d'extradition sur la base d'une législation uniforme ou des législations réciproques prévoyant l'exécution sur le territoire d'un État membre de mandats d'arrêt décernés sur le territoire d'un autre État membre.

ARTICLE 2

Faits donnant lieu à extradition

1. Donnent lieu à extradition les faits punis par la loi de l'État requérant d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois et par la loi de l'État membre requis d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins six mois.

2. L'extradition ne peut être refusée au motif que la législation de l'État membre requis ne prévoit pas le même type de mesure de sûreté privative de liberté que la législation de l'État membre requérant.

3. L'article 2 paragraphe 2 de la convention européenne d'extradition et l'article 2 paragraphe 2 du traité Benelux s'appliquent également lorsque certains faits sont punis de sanctions pécuniaires.

ARTICLE 3

Conspiration et association de malfaiteurs

1. Lorsque l'infraction motivant la demande d'extradition est qualifiée par la loi de l'État membre requérant de conspiration ou d'association de malfaiteurs et est punie d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois, l'extradition ne peut être refusée au motif que la loi de l'État membre requis ne prévoit pas que ces mêmes faits sont constitutifs d'une infraction, si la conspiration ou l'association a pour but de commettre :

- a) une ou plusieurs des infractions visées aux articles 1er et 2 de la convention européenne pour la répression du terrorisme; ou
- b) toute autre infraction punie d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois relevant du trafic de stupéfiants et d'autres formes de criminalité organisée ou d'autres actes de violence dirigés contre la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté d'une personne, ou créant un danger collectif pour des personnes.

2. Pour déterminer si la conspiration ou l'association a pour but de commettre une des infractions visées au paragraphe 1

lijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, in het kader van de betrekkingen tussen de Lid-Staten die Partij zijn bij deze Overeenkomst, en

— hoofdstuk 1 van het Verdrag aangaande de uitlevering en de rechtshulp in strafzaken tussen het Koninkrijk België, het Groot-hertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden van 27 juni 1962, zoals gewijzigd bij het Protocol van 11 mei 1974, hierna te noemen: Benelux-Verdrag.

2. Het bepaalde in lid 1 doet niet af aan de toepasselijkheid van verdergaande bepalingen van bilaterale of multilaterale overeenkomsten tussen Lid-Staten, alsmede, als voorzien in artikel 23, lid 3, van het Europees Uitleveringsverdrag, van uitleveringsregelingen op basis van een uniforme wetgeving of wederkerige wetgevingen die het mogelijk maken op het grondgebied van een Lid-Staten bevelen tot aanhouding ten uitvoer te leggen die op het grondgebied van een andere Lid-Staat gegeven zijn.

ARTIKEL 2

Feiten die tot uitlevering kunnen leiden

1. Tot uitlevering kunnen leiden feiten die krachtens het recht van de verzoekende Lid-Staat strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt met een maximum van ten minste twaalf maanden en krachtens het recht van de aangezochte Lid-Staat met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt met een maximum van ten minste zes maanden.

2. Uitlevering kan niet worden geweigerd op grond van het feit dat het recht van de aangezochte Lid-Staat niet voorziet in dezelfde soort maatregel welke vrijheidsbeneming meebrengt als het recht van de verzoekende Lid-Staat.

3. Het bepaalde in artikel 2, lid 2, van het Europees Uitleveringsverdrag en in artikel 2, lid 2, van het Benelux-verdrag is eveneens van toepassing wanneer bepaalde feiten strafbaar zijn gesteld met een geldboete.

ARTIKEL 3

Samenspanning of deelneming aan een criminele organisatie

1. Indien het feit waarvoor de uitlevering wordt verzocht, krachtens het recht van de verzoekende Lid-Staat wordt aangemerkt als samenspanning of deelneming aan een criminele organisatie en is strafbaar gesteld met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming met zich meebrengt met een maximum van ten minste twaalf maanden, mag uitlevering niet worden geweigerd op grond van het feit dat het recht van de aangezochte Lid-Staat dit feit niet strafbaar stelt, mits de samenspanning of de criminele organisatie tot oogmerk heeft het plegen van

- a) een of meer feiten als bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees terrorismeverdrag, of
- b) enig ander feit dat strafbaar is gesteld met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming met zich meebrengt met een maximum van ten minste 12 maanden, op het gebied van handel in verdovende middelen en andere vormen van georganiseerde misdaad of andere daden van geweld gericht tegen het leven, de fysieke integriteit of vrijheid van een persoon, of wanneer daarbij gemeen gevaar voor personen is ontstaan.

2. Om vast te stellen of de samenspanning of de criminele organisatie het oogmerk heeft een van de feiten te plegen als bedoeld in

point a) ou b) du présent article, l'État membre requis prend en considération les informations figurant dans le mandat d'arrêt ou l'acte ayant la même force juridique, ou dans la décision de condamnation de la personne dont l'extradition est demandée, ainsi que dans l'exposé des faits prévu à l'article 12 paragraphe 2 point b) de la convention européenne d'extradition ou à l'article 11 paragraphe 2 point b) du traité Benelux.

3. Lorsqu'il procède à la notification visée à l'article 18 paragraphe 2, tout État membre peut déclarer qu'il se réserve le droit de ne pas appliquer le paragraphe 1 ou de l'appliquer dans certaines conditions précises.

4. Tout État membre qui a émis une réserve au titre du paragraphe 3 prévoit que donne lieu à extradition, aux termes de l'article 2 paragraphe 1, le comportement de toute personne qui contribue à la perpétration, par un groupe de personnes agissant dans un but commun, d'une ou de plusieurs infractions relevant d'activités de terrorisme au sens des articles 1 et 2 de la convention européenne pour la répression du terrorisme, du trafic de stupéfiants et d'autres formes de criminalité organisée ou d'autres actes de violence dirigés contre la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté d'une personne, ou créant un danger collectif pour des personnes, punies d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois, même lorsque cette personne ne participe pas à l'exécution proprement dite de l'infraction ou des infractions en cause; sa contribution doit avoir été intentionnelle et commise en ayant connaissance soit du but et de l'activité criminelle générale du groupe, soit de l'intention du groupe de commettre l'infraction ou les infractions en cause.

ARTICLE 4

Décision de privation de liberté dans un lieu autre qu'un établissement pénitentiaire

L'extradition aux fins d'une poursuite ne peut être refusée au motif que la demande est étayée, conformément à l'article 12 paragraphe 2 point a) de la convention européenne d'extradition ou l'article 11 paragraphe 2 point a) du traité Benelux, par une décision de l'autorité judiciaire de l'État membre requérant visant à priver une personne de sa liberté en la plaçant dans un lieu autre qu'un établissement pénitentiaire.

ARTICLE 5

Infractions politiques

1. Aux fins de l'application de la présente convention, aucune infraction ne peut être considérée par l'État membre requis comme une infraction politique, un fait connexe à une telle infraction ou une infraction inspirée par des motifs politiques.

2. Lorsqu'il procède à la notification visée à l'article 18 paragraphe 2, tout État membre peut déclarer qu'il n'appliquera le paragraphe 1 du présent article qu'au regard

a) des infractions visées aux articles 1 et 2 de la convention européenne pour la répression du terrorisme; et

b) des faits qualifiés de conspiration ou d'association de malfaiteurs, qui correspondent à la description des conduites visées à l'article 3 paragraphe 4, en vue de commettre une ou plusieurs des infractions visées aux articles 1 et 2 de la convention européenne pour la répression du terrorisme.

3. Les dispositions de l'article 3 paragraphe 2 de la convention européenne d'extradition et de l'article 5 de la convention européenne pour la répression du terrorisme demeurent inchangées.

lid 1, onder a) of b), houdt de aangezochte Lid-Staat rekening met de informatie die opgenomen is in het bevel tot aanhouding of een andere akte die dezelfde kracht heeft, of in de veroordeling van de persoon wiens uitlevering wordt verzocht en in het overzicht van de feiten als bedoeld in artikel 12, lid 2), onder b), van het Europees uitleveringsverdrag of in artikel 11, lid 2, onder b), van het Benelux-verdrag.

3. Elke Lid-Staat kan bij de kennisgeving als bedoeld in artikel 18, lid 2, verklaren dat hij zich het recht voorbehoudt lid 1 niet, dan wel onder bepaalde nader omschreven voorwaarden toe te passen.

4. Een Lid-Staat die overeenkomstig lid 3 een voorbehoud heeft gemaakt, maakt uitlevering overeenkomstig het bepaalde in artikel 2, lid 1, mogelijk bij gedrag van een persoon die deelneemt aan het plegen door een groep van personen met een gemeenschappelijk oogmerk van een of meer strafbare feiten op het terrein van terrorisme, als bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees terrorismeverdrag, op het terrein van handel in verdovende middelen en andere vormen van georganiseerde misdaad of van andere daden van geweld gericht tegen het leven, de fysieke integriteit of vrijheid van een persoon of wanneer daarbij gemeen gevaar voor personen is ontstaan, welke zijn strafbaar gesteld met een vrijheidsstraf met een maximum van ten minste twaalf maanden, ook indien de persoon niet deelneemt aan de feitelijke uitvoering van het betrokken feit of de betrokken feiten. De bijdrage van de persoon dient opzettelijk te gebeuren met kennis ofwel van het oogmerk en van de algemene misdadige activiteiten van de groep of van het voornemen van de groep om het betrokken feit of de betrokken feiten te plegen.

ARTIKEL 4

Bevel tot vrijheidsbeneming in een andere plaats dan in een penitentiaire inrichting

Uitlevering met het oog op strafvervolgning kan niet worden geweigerd op grond van het feit dat het verzoek overeenkomstig artikel 12, lid 2, onder a), van het Europees uitleveringsverdrag of artikel 11, lid 2, onder a), van het Benelux-verdrag wordt gestaafd met een bevel van de rechterlijke autoriteiten van de verzochende Lid-Staat tot vrijheidsbeneming van de betrokkene in een andere plaats dan in een penitentiaire inrichting.

ARTIKEL 5

Politieke delicten

1. Voor de toepassing van deze Overeenkomst wordt geen strafbaar feit door de aangezochte Lid-Staat beschouwd als een politiek delict, een met een politiek delict samenhangend feit of een feit ingegeven door politieke motieven.

2. Elke Lid-Staat kan bij de in artikel 18, lid 2, bedoelde kennisgeving verklaren dat hij zich het recht voorbehoudt het bepaalde in lid 1 slechts toe te passen met betrekking tot

a) de strafbare feiten als bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees terrorismeverdrag,

b) strafbare feiten die worden aangemerkt als samenspanning of deelneming aan een criminele organisatie, overeenkomend met de beschrijving van het gedrag bedoeld in artikel 3, lid 4, met het oogmerk een of meer strafbare feiten als bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees terrorismeverdrag te plegen.

3. Het bepaalde in artikel 3, lid 2, van het Europees uitleveringsverdrag en in artikel 5 van het Europees terrorismeverdrag blijft onverlet.

4. Les réserves formulées au titre de l'article 13 de la convention européenne pour la répression du terrorisme ne s'appliquent pas à l'extradition entre les États membres.

ARTICLE 6

Infractions fiscales

1. En matière de taxes et impôts, de douane et de change, donnent également lieu à extradition, dans les conditions prévues par la présente convention, la convention européenne d'extradition et le traité Benelux, les faits qui correspondent selon la législation de l'État membre requis à une infraction de même nature.

2. L'extradition ne peut être refusée au motif que la législation de l'État membre requis n'impose pas le même type de taxes ou d'impôts ou ne contient pas le même type de réglementation en matière de taxes et impôts, de douane et de change que la législation de l'État membre requérant.

3. Lorsqu'il procède à la notification visée à l'article 18 paragraphe 2, tout État membre peut déclarer qu'il n'accordera l'extradition au titre d'une infraction fiscale que pour des faits susceptibles de constituer une infraction en matière d'accises, de taxe à la valeur ajoutée ou de douane.

ARTICLE 7

Extradition des nationaux

1. L'extradition ne peut être refusée au motif que la personne qui fait l'objet de la demande d'extradition est un ressortissant de l'État membre requis au sens de l'article 6 de la convention européenne d'extradition.

2. Lorsqu'il procède à la notification visée à l'article 18 paragraphe 2, tout État membre peut déclarer qu'il n'accordera pas l'extradition de ses nationaux ou ne l'autorisera que sous certaines conditions qu'il spécifie.

3. Toute réserve visée au paragraphe 2 a une validité de cinq ans à compter du premier jour de l'application de la présente convention par l'État membre concerné. Toutefois, elle peut être renouvelée pour des périodes successives de même durée.

Douze mois avant la date d'expiration de la réserve, le dépositaire informe l'État concerné de cette échéance.

L'État membre notifie au dépositaire, au plus tard trois mois avant l'expiration de chaque période de cinq ans, soit qu'il maintient sa réserve, soit qu'il la modifie dans le sens d'un allègement des conditions d'extradition, soit qu'il la lève.

En l'absence de la notification visée à l'alinéa précédent, le dépositaire informe l'État membre concerné que sa réserve est considérée comme automatiquement prorogée pour une période de six mois, avant l'expiration de laquelle cet État membre devra procéder à la notification. À l'issue de cette période, l'absence de notification entraîne la caducité de la réserve.

ARTICLE 8

Prescription

1. L'extradition ne peut être refusée au motif qu'il y a prescription de l'action ou de la peine selon la législation de l'État membre requis.

4. Voorbehouden uit hoofde van artikel 13 van het Europees terrorismeverdrag zijn niet van toepassing op uitlevering tussen de Lid-Staten.

ARTIKEL 6

Fiscale delicten

1. Inzake retributies, belastingen, douane en deviezen kunnen, overeenkomstig het bepaalde in deze Overeenkomst, het Europees uitleveringsverdrag en het Benelux-verdrag, eveneens tot uitlevering leiden, feiten die krachtens het recht van de aangezochte Lid-Staat worden aangemerkt als een strafbaar feit van dezelfde aard.

2. Uitlevering mag niet worden geweigerd op grond van het feit dat in de wetgeving van de aangezochte Lid-Staat niet dezelfde soort retributies of belastingen worden geheven, of die wetgeving niet dezelfde soort regeling op het gebied van retributies, belastingen, douane of deviezen bevat als de wetgeving van de verzoevende Lid-Staat.

3. Elke Lid-Staat kan bij de in artikel 18, lid 2, bedoelde kennisgeving verklaren dat hij uitlevering voor fiscale delicten slechts toestaat voor feiten die kunnen worden aangemerkt als overtredingen van voorschriften betreffende de accijnzen, de belasting over toegevoegde waarde en de douane.

ARTIKEL 7

Uitlevering van onderdanen

1. Uitlevering mag niet worden geweigerd op grond van het feit dat de persoon wiens uitlevering is verzocht, onderdaan in de zin van artikel 6 van het Europees uitleveringsverdrag is van de aangezochte Lid-Staat.

2. Elke Lid-Staat kan bij de in artikel 18, lid 2, bedoelde kennisgeving verklaren dat hij uitlevering van zijn onderdanen niet toestaat of slechts onder bepaalde door hem aan te geven voorwaarden.

3. Elk voorbehoud, als bedoeld in lid 2, heeft een geldigheidsduur van vijf jaar te rekenen vanaf de eerste dag van de toepassing van de Overeenkomst door de betrokken Lid-Staat. Het voorbehoud kan echter telkens voor een periode van dezelfde duur worden verlengd.

Twaalf maanden vóór de datum waarop de geldigheid van het voorbehoud verstrijkt, stelt de depositaris de betrokken Lid-Staat daarvan op de hoogte.

De Lid-Staat deelt de depositaris uiterlijk drie maanden vóór het verstrijken van elke periode van vijf jaar mee of hij zijn voorbehoud handhaaft, zodanig wijzigt dat de voorwaarden voor uitlevering worden versoepeld, dan wel intrekt.

Indien de kennisgeving, als bedoeld in de vorige alinea, achterwege blijft, bericht de depositaris de betrokken Lid-Staat dat zijn voorbehoud automatisch als verlengd wordt beschouwd voor een periode van zes maanden, binnen welke periode de Lid-Staat alsnog tot kennisgeving moet overgaan. Indien na afloop van die periode de kennisgeving ontbreekt, vervalt het voorbehoud.

ARTIKEL 8

Verjaring

1. Uitlevering kan niet worden geweigerd op grond van het feit dat het recht tot strafvervolgning of de straf volgens de wet van de aangezochte Lid-Staat verjaard is.

2. L'État membre requis a la faculté de ne pas appliquer le paragraphe 1 lorsque la demande d'extraction est motivée par des faits relevant de la compétence de cet État membre selon sa propre loi pénale.

ARTICLE 9

Amnistie

L'extradition n'est pas accordée pour une infraction couverte par l'amnistie dant l'État membre requis si celui-ci avait compétence pour poursuivre cette infraction selon sa propre loi pénale.

ARTICLE 10

Faits différents de ceux qui ont motivé la demande d'extradition

1. Pour des faits commis avant sa remise, autres que ceux qui ont motivé la demande d'extradition, la personne extradée peut, sans qu'il soit nécessaire de recueillir le consentement de l'État membre requis :

a) être poursuivie ou jugée lorsque les faits ne sont pas punis d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté;

b) être poursuivie ou jugée dans la mesure où les poursuites pénales ne donnent pas lieu à l'application d'une mesure de restriction de sa liberté individuelle;

c) être soumise à l'exécution d'une peine ou d'une mesure non privative de liberté, y compris une peine ou une mesure pécuniaire, ou de la mesure qui s'y substitue, même si elle est restrictive de sa liberté individuelle;

d) être poursuivie, jugée, détenue en vue de l'exécution d'une peine ou d'une mesure de sûreté, ou soumise à toute autre restriction de sa liberté individuelle si, après sa remise, elle renonce expressément au bénéfice de la règle de la spécialité pour des faits précis antérieurs à sa remise.

2. La renonciation de la personne extradée visée au paragraphe 1 point d) est donnée devant les autorités judiciaires compétentes de l'État membre requérant et est consignée dans un procès-verbal, conformément au droit interne de celui-ci.

3. Chaque État membre adopte les mesures nécessaires pour assurer que la renonciation visée au paragraphe 1 point d) est recueillie dans des conditions faisant apparaître que la personne l'a exprimée volontairement et en étant pleinement consciente des conséquences qui en résultent. À cette fin, la personne extradée a le droit de se faire assister d'un conseil.

4. Lorsque l'État membre requis a fait une déclaration conformément à l'article 6 paragraphe 3, le paragraphe 1 points a), b) et c) du présent article ne s'applique pas aux infractions à caractère fiscal, à l'exception de celles visées à l'article 6 paragraphe 3.

ARTICLE 11

Présomption de consentement de l'État membre requis

Lorsqu'il procède à la notification visée à l'article 18 paragraphe 2, ou à tout autre moment, tout État membre peut déclarer

2. De aangezochte Lid-Staat heeft de mogelijkheid om lid 1 niet toe te passen indien het verzoek om uitlevering betrekking heeft op feiten die krachtens de strafwetgeving van deze Lid-Staat onder zijn rechtsmacht vallen.

ARTIKEL 9

Amnestie

Uitlevering wordt niet toegestaan voor een strafbaar feit dat in de aangezochte Lid-Staat onder een amnestie valt, indien de aangezochte Lid-Staat krachtens zijn strafwetgeving bevoegd zou zijn om dat strafbare feit te vervolgen.

ARTIKEL 10

Andere feiten dan die waarop uitleveringsverzoek gebaseerd is

1. Wegens andere vóór de overlevering begane feiten dan die welke aan het verzoek tot uitlevering ten grondslag lagen, kan zonder dat daarvoor de toestemming van de aangezochte Staat is verkregen, de opgeëiste persoon

a) worden vervolgd of berecht wanneer de feiten niet strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een vrijheidsbenemende maatregel;

b) worden vervolgd of berecht, voor zover de strafvervolgning niet leidt tot de toepassing van een maatregel die zijn persoonlijke vrijheid beperkt;

c) worden onderworpen aan de tenuitvoerlegging van een straf of een maatregel die geen vrijheidsbeneming meebrengt, met inbegrip van een geldboete, of een daarvoor in de plaats komende maatregel, zelfs indien deze kan leiden tot beperking van zijn persoonlijke vrijheid;

d) worden vervolgd, berecht, in hechtenis worden genomen met het oog op de tenuitvoerlegging van een straf of maatregel of worden onderworpen aan enige andere beperking van zijn persoonlijke vrijheid, indien hij na zijn overlevering uitdrukkelijk afstand doet van de bescherming van het specialiteitsbeginsel voor bepaalde vóór zijn overlevering begane feiten.

2. De afstand, als bedoeld in lid 1, onder d), wordt door de uitgeleverde persoon gedaan ten overstaan van de bevoegde rechterlijke autoriteiten van de verzoekende Lid-Staat en wordt opgetekend in een proces-verbaal dat wordt opgemaakt overeenkomstig het nationale recht van die Lid-Staat.

3. Elke Lid-Staat neemt de nodige maatregelen om ervoor te zorgen dat de afstand als bedoeld in lid 1, onder d), wordt verkregen onder omstandigheden waaruit blijkt dat de betrokkene uit vrije wil handelt en zich volledig bewust is van de gevolgen. De uitgeleverde persoon heeft te dien einde het recht zich door een raadsman te doen bijstaan.

4. Wanneer de aangezochte Staat een verklaring heeft afgelegd als bedoeld in artikel 6, lid 3, is het bepaalde in lid 1, onder a), b) en c) van dit artikel niet van toepassing op fiscale delicten, behalve op die als bedoeld in artikel 6, lid 3.

ARTIKEL 11

Toestemming van de aangezochte Staat

Elke Lid-Staat kan bij de in artikel 18, lid 2, bedoelde kennisgeving, of op enig ander tijdstip, verklaren dat, in zijn betrekkingen

que, dans le cadre de ses relations avec les autres États membres ayant fait la même déclaration, le consentement prévu à l'article 14 paragraphe 1 point a) de la convention européenne d'extradition et à l'article 13 paragraphe 1 point a) du traité Benelux est réputé acquis, sauf indication contraire dans un cas particulier lorsqu'il accorde l'extradition.

Lorsque, dans un cas particulier, l'État membre a indiqué que son consentement n'était pas réputé acquis, l'article 10 paragraphe 1 reste d'application.

ARTICLE 12

Réextradition vers un autre État membre

1. L'article 15 de la convention européenne d'extradition et l'article 14 paragraphe 1 du traité Benelux ne sont pas applicables aux demandes de réextradition d'un État membre vers un autre État membre.

2. Lorsqu'il procède à la notification visée à l'article 18 paragraphe 2, un État membre peut déclarer que l'article 15 de la convention européenne d'extradition et l'article 14 paragraphe 1 du traité Benelux restent applicables, sauf dispositions contraires prévues à l'article 13 de la convention relative à la procédure simplifiée d'extradition entre les États membres de l'Union européenne⁽¹⁾ ou sauf si la personne concernée consent à sa réextradition vers un autre État membre.

ARTICLE 13

Autorité centrale et transmission de documents par télécopie

1. Chaque État membre désigne une autorité centrale ou, lorsque son ordre constitutionnel le prévoit, des autorités centrales chargées de transmettre et de recevoir les demandes d'extradition et les documents requis à l'appui de ces demandes, ainsi que toute autre correspondance officielle relative aux demandes d'extradition, sauf disposition contraire de la présente convention.

2. Lorsqu'il procède à la notification visée à l'article 18 paragraphe 2, chaque État membre indique l'autorité ou les autorités qu'il a désignées en application du paragraphe 1 du présent article. Il communique au dépositaire toute modification concernant cette désignation.

3. La demande d'extradition et les documents visés au paragraphe 1 peuvent être transmis par télécopie. Chaque autorité centrale dispose d'un appareil assurant par cette voie la transmission et la réception de ces documents et veille à ce qu'il soit maintenu en état de fonctionnement.

4. Lorsqu'il est fait usage d'un appareil de télécopie pour l'application du présent article, la communication est cryptée par un dispositif cryptographique associé à l'appareil dont dispose l'autorité centrale, afin de garantir l'origine et la confidentialité de la transmission.

Les États membres se concertent sur les modalités pratiques d'application du présent article.

5. Afin de garantir l'authenticité des pièces d'extradition, l'autorité centrale de l'État membre requérant déclare dans sa demande qu'elle certifie la conformité avec les originaux des pièces transmises à l'appui de cette demande et donne la description de la pagination. Si l'État membre requis conteste cette

met andere Lid-Staten die dezelfde verklaring hebben afgelegd, de toestemming als bedoeld in artikel 14, lid 1, onder a), van het Europees uitleveringsverdrag en artikel 13, lid 1, onder a), van het Benelux-verdrag, wordt geacht te zijn gegeven, tenzij hij in een bijzonder geval bij de inwilliging van de uitlevering anders aan geeft.

Indien de Lid-Staat in een bijzonder geval heeft aangegeven dat de toestemming niet mag worden geacht te zijn gegeven, blijft artikel 10, lid 1, van toepassing.

ARTIKEL 12

Verderlevering aan een andere Lid-Staat

1. Het bepaalde in artikel 15 van het Europees uitleveringsverdrag en in artikel 14, lid 1, van het Benelux-verdrag is niet van toepassing op verzoeken om verderlevering van een Lid-Staat naar een andere Lid-Staat.

2. Elke Lid-Staat kan bij de in artikel 18, lid 2, bedoelde kennisgeving verklaren dat het bepaalde in artikel 15 van het Europees uitleveringsverdrag en in artikel 14, lid 1, van het Benelux-verdrag van toepassing blijft, tenzij in artikel 13 van de Overeenkomst aangaande de verkorte procedure tot uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie⁽¹⁾ anders is bepaald, dan wel indien de betrokkene met zijn verderlevering aan een andere Lid-Staat instemt.

ARTIKEL 13

Centrale autoriteit en verzending van documenten via een telekopieerapparaat

1. Elke Lid-Staat wijst één of, indien dit volgens zijn grondwet is voorgeschreven, meer centrale autoriteiten aan die zijn belast met het toezenden en in ontvangst nemen van uitleveringsverzoeken en de nodige documenten ter staving daarvan, alsook van de officiële briefwisseling aangaande uitleveringsverzoeken, tenzij anders bepaald in andere bepalingen van deze Overeenkomst.

2. Elke Lid-Staat wijst overeenkomstig lid 1 zijn autoriteit of autoriteiten aan bij de in artikel 18, lid 2, bedoelde kennisgeving en kan die aanwijzing naderhand te allen tijde wijzigen.

3. Het uitleveringsverzoek en de documenten bedoeld in lid 1 kunnen via een telekopieerapparaat worden verzonden. Elke centrale autoriteit beschikt over apparatuur waarmee genoemde documenten op die wijze kunnen worden verzonden en ontvangen, en zorgt ervoor dat die apparatuur goed functioneert.

4. Om de herkomst en de vertrouwelijkheid van de verzonden documenten te waarborgen, wordt gebruik gemaakt van crypto-apparatuur die afgestemd is op de telekopieerapparatuur van de centrale autoriteit, wanneer die apparatuur voor de toepassing van dit artikel in werking wordt gesteld.

De Lid-Staten stellen in onderling overleg de praktische uitvoeringsbepalingen van dit artikel vast.

5. Om de echtheid van de uitleveringsdocumenten te waarborgen, verklaart de centrale autoriteit van de verzoekende Staat in haar verzoek ervoor in te staan dat de ter staving van het verzoek toegezonden documenten overeenstemmen met de originele documenten, en geeft zij een overzicht van de paginering. Wanneer de

⁽¹⁾ Convention établie par le Conseil, par son acte du 10 mars 1995, sur la base de l'article K.3 du traité sur l'Union européenne (JOCE n° C 78 du 30 mars 1995, p. 1).

⁽¹⁾ Overeenkomst door de Raad opgesteld bij zijn akte van 10 maart 1995 op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie (PB nr. C 78 van 30 maart 1995, blz. 1).

conformité, son autorité centrale est fondée à exiger de l'autorité centrale de l'État membre requérant qu'elle produise les originaux des pièces ou leur copie conforme dans un délai raisonnable, soit par la voie diplomatique, soit par toute autre voie convenue d'un commun accord.

ARTICLE 14

Complément d'information

Lorsqu'il procède à la notification visée à l'article 18 paragraphe 2, ou à tout autre moment, tout État membre peut déclarer que, dans le cadre de ses relations avec les autres États membres ayant fait la même déclaration, les autorités judiciaires ou les autres autorités compétentes de ces autres États membres peuvent, s'il y a lieu, s'adresser directement à ses autorités judiciaires ou à ses autres autorités compétentes chargées des poursuites pénales contre la personne dont l'extradition est demandée pour solliciter un complément d'information, conformément à l'article 13 de la convention européenne d'extradition ou à l'article 12 du traité Benelux.

Au moment où il fait cette déclaration, l'État membre indique quelles sont ses autorités judiciaires ou ses autres autorités compétentes habilitées à solliciter, à communiquer et à recevoir ce complément d'information.

ARTICLE 15

Authentification

Tout document ou toute copie de document transmis à des fins d'extradition est dispensé d'authentification ou de toute autre formalité, sauf dispositions contraires expresses de la présente convention, de la convention européenne d'extradition ou du traité Benelux. Dans ce dernier cas, les copies des documents sont considérées comme authentifiées dès lors qu'elles ont été certifiées conformes par les autorités judiciaires qui ont délivré l'original ou par l'autorité centrale visée à l'article 13.

ARTICLE 16

Transit

En cas de transit, au sens de l'article 21 de la convention européenne d'extradition et de l'article 21 du traité Benelux, à travers le territoire d'un État membre vers un autre État membre, les dispositions suivantes s'appliquent:

a) Les renseignements contenus dans la demande de transit doivent être suffisants pour permettre à l'État membre de transit d'évaluer la demande et de prendre à l'encontre de la personne extradée les mesures de contrainte nécessaires à l'exécution du transit.

À cet effet, les renseignements suivants sont considérés comme suffisants:

- identité de la personne extradée,
- existence d'un mandat d'arrêt ou d'un acte ayant la même force juridique ou d'un jugement exécutoire,
- nature et qualification légale de l'infraction,
- description des circonstances de l'infraction, y compris la date et le lieu.

aangezochte Lid-Staat de overeenstemming van de documenten met de originele documenten betwist, is de centrale autoriteit van de aangezochte Lid-Staat gerechtigd van de centrale autoriteit van de verzoekende Staat te verlangen dat zij, via diplomatieke of andere in onderling overleg overeengekomen kanalen, binnen een redelijke termijn originele documenten of voor eensluidend gewaarmerkte afschriften overlegt.

ARTIKEL 14

Aanvullende inlichtingen

Elke Lid-Staat kan bij de in artikel 18, lid 2, bedoelde kennisgeving, of op enig ander tijdstip, verklaren dat in zijn betrekkingen met de andere Lid-Staten die dezelfde verklaring hebben afgelegd, de rechterlijke of andere bevoegde autoriteiten van die andere Lid-Staten, in voorkomend geval zich rechtstreeks kunnen wenden tot zijn rechterlijke of andere bevoegde autoriteiten belast met de strafvervolgning van de persoon wiens uitlevering is verzocht, ten einde aanvullende inlichtingen als bedoeld in artikel 13 van het Europees uitleveringsverdrag en in artikel 12 van het Benelux-verdrag te verkrijgen.

Wanneer een Lid-Staat een dergelijke verklaring aflegt, geeft hij aan welke rechterlijke of andere bevoegde autoriteiten deze aanvullende inlichtingen mogen verzoeken, meedelen en in ontvangst nemen.

ARTIKEL 15

Legalisering

Documenten of afschriften van documenten die met het oog op uitlevering worden toegezonden, zijn vrijgesteld van legalisering of andere formaliteiten, tenzij anders bepaald in deze Overeenkomst, het Europees uitleveringsverdrag of in het Benelux-verdrag. In laatstbedoeld geval worden afschriften van documenten als gelegaliseerd beschouwd, wanneer deze zijn gewaarmerkt door de gerechtelijke instantie waarvan het originele document afkomstig is of door de centrale autoriteit, als bedoeld in artikel 13.

ARTIKEL 16

Doortocht

Bij doortocht als bedoeld in artikel 21 van het Europees uitleveringsverdrag en in artikel 21 van het Benelux-verdrag over het grondgebied van een Lid-Staat naar een andere Lid-Staat is het navolgende van toepassing:

a) Het verzoek om doortocht dient zodanige informatie te bevatten dat de Lid-Staat van doortocht het verzoek kan beoordelen en op grond daarvan ten aanzien van de uitgeleverde persoon de dwangmiddelen kan toepassen, welke noodzakelijk zijn voor de uitvoering van de doortocht.

Met het oog daarop zijn de volgende gegevens voldoende:

- de identiteit van de uitgeleverde persoon,
- het bestaan van een bevel tot aanhouding of een andere akte met dezelfde kracht of van een voor tenuitvoerlegging vatbaar vonnis,
- de aard en de wettelijke omschrijving van het strafbare feit,
- een omschrijving van de omstandigheden waaronder het strafbare feit is gepleegd, met inbegrip van tijd en plaats.

b) La demande de transit ainsi que les renseignements prévus au point a) peuvent être adressés à l'État membre de transit par tout moyen permettant d'en conserver une trace écrite. L'État membre de transit fait connaître sa décision par le même procédé.

c) En cas d'utilisation de la voie aérienne sans escale prévue, lorsque survient un atterrissage fortuit, l'État membre requérant fournit à l'État membre concerné les renseignements prévus au point a).

d) Sous réserve des dispositions de la présente convention, et notamment de ses articles 3, 5 et 7, les dispositions de l'article 21 paragraphes 1, 2, 5 et 6 de la convention européenne d'extradition, ainsi que de l'article 21 paragraphe 1 du traité Benelux, restent d'application.

ARTICLE 17

Réserves

La présente convention ne peut faire l'objet d'aucune réserve, hormis celles qu'elle prévoit expressément.

ARTICLE 18

Entrée en vigueur

1. La présente convention est soumise à adoption par les États membres conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les États membres notifient au Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne l'accomplissement des procédures requises par leurs règles constitutionnelles respectives pour l'adoption de la présente convention.

3. La présente convention entre en vigueur quatre-vingt-dix jours après la notification visée au paragraphe 2 par l'État, membre de l'Union européenne au moment de l'adoption par le Conseil de l'acte établissant la présente convention, qui procède le dernier à cette formalité.

4. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente convention, chaque État membre peut, lorsqu'il procède à la notification visée au paragraphe 2 ou à tout autre moment, déclarer que cette convention est applicable, en ce qui le concerne, dans ses rapports avec les États membres qui ont fait la même déclaration. Ces déclarations prennent effet quatre-vingt-dix jours après la date de leur dépôt.

5. La présente convention ne s'applique qu'aux demandes présentées postérieurement à la date de son entrée en vigueur ou de sa mise en application dans les relations entre l'État membre requis et l'État membre requérant.

ARTICLE 19

Adhésion de nouveaux États membres

1. La présente convention est ouverte à l'adhésion de tout État qui devient membre de l'Union européenne.

2. Le texte de la présente convention dans la langue de l'État membre adhérent, établi par le Conseil de l'Union européenne, fait foi.

b) Het verzoek om doortocht, alsmede de gegevens als bedoeld in lid 1, kunnen tot de Lid-Staat van doortocht worden gericht via alle middelen die schriftelijk kunnen worden weergegeven. De Lid-Staat van doortocht geeft op dezelfde wijze kennis van zijn beslissing.

c) Ingeval het vervoer door de lucht plaatsvindt, waarbij geen tussenlanding is voorzien, verstrekt de verzoekende Lid-Staat in geval van een onvoorziene tussenlanding, aan de betrokken Lid-Staat de gegevens, als bedoeld onder a).

d) Behoudens het bepaalde in deze Overeenkomst, met name in de artikelen 3, 5 en 7 blijft het bepaalde in artikel 21, leden 1, 2, 5 en 6 van het Europees uitleveringsverdrag van toepassing.

ARTIKEL 17

Voorbehouden

Bij deze Overeenkomst zijn geen andere voorbehouden toegestaan dan die waarin deze Overeenkomst uitdrukkelijk voorziet.

ARTIKEL 18

Inwerkingtreding

1. Deze Overeenkomst wordt de Lid-Staten ter aanneming volgens hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen voorgelegd.

2. De Lid-Staten stellen de Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie in kennis van de voltooiing van de overeenkomstig hun grondwettelijke bepalingen voor de aanneming van deze Overeenkomst vereiste procedure.

3. Deze Overeenkomst treedt in werking negentig dagen na de in lid 2 bedoelde kennisgeving door de laatste Staat die op het tijdstip waarop de akte tot opstelling van deze Overeenkomst door de Raad wordt aangenomen Lid-Staat van de Europese Unie is.

4. Tot de inwerkingtreding van deze Overeenkomst kan elke Lid-Staat bij de kennisgeving als bedoeld in lid 2, of op enig ander tijdstip verklaren dat de overeenkomst negentig dagen na nederlegging van de verklaring op hem van toepassing is in zijn betrekkingen met andere Lid-Staten die eenzelfde verklaring hebben afgelegd.

5. Dezelfde Overeenkomst is alleen van toepassing op verzoeken die worden ingediend na de datum waarop deze in werking is getreden of tussen de aangezochte Staat en de verzoekende Staat van toepassing is geworden.

ARTIKEL 19

Toetreding van nieuwe Lid-Staten

1. Elke Staat die lid wordt van de Europese Unie, kan tot deze Overeenkomst toetreden.

2. De door de Raad van de Europese Unie vastgestelde tekst van deze Overeenkomst in de taal van de toetredende Lid-Staat is met de andere teksten gelijkelijk authentiek.

3. Les instruments d'adhésion sont déposés auprès du dépositaire.

4. La présente convention entre en vigueur à l'égard de tout État qui y adhère quatre-vingt-dix jours après le dépôt de son instrument d'adhésion ou à la date de l'entrée en vigueur de cette convention, si elle n'est pas encore entrée en vigueur au moment de l'expiration de ladite période de quatre-vingt-dix jours.

5. Si la présente convention n'est pas encore en vigueur lors du dépôt de leur instrument d'adhésion, l'article 18 paragraphe 4 s'applique aux États membres adhérents.

ARTICLE 20

Dépositaire

1. Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est dépositaire de la présente convention.

2. Le dépositaire publie au Journal officiel des Communautés européennes l'état des adoptions et des adhésions, les déclarations et les réserves, ainsi que tout autre notification relative à la présente convention.

3. De akten van toetreding worden nedergelegd bij de depositaris.

4. Deze Overeenkomst treedt ten aanzien van elke toetredende Staat in werking negentig dagen nadat diens akte van toetreding is nedergelegd, of op de datum van haar inwerkingtreding van de overeenkomst indien deze bij het verstrijken van de genoemde periode van negentig dagen nog niet in werking is getreden.

5. Indien de Overeenkomst nog niet in werking is getreden op het tijdstip van nederlegging van zijn akte van toetreding, is artikel 18, lid 4, van toepassing op de toetredende Lid-Staat.

ARTIKEL 20

Depositaris

1. De Secretaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie is depositaris van deze Overeenkomst.

2. De depositaris maakt in het Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen de stand van de aannemingen en toetredingen, alsmede de verklaringen, voorbehouden en andere kennisgevingen met betrekking tot deze Overeenkomst bekend.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas de la présente convention.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Fait à Dublin, le vingt-sept septembre mil neuf cent quatre-vingt-seize, en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, irlandaise, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, tous ces textes faisant également foi, exemplaire qui est déposé dans les archives du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. Le Secrétaire général en transmet une copie certifiée conforme à chaque État membre.

Gedaan te Dublin, de zevenentwintigste september negentienhonderd zesennegentig, in één exemplaar in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, welk exemplaar wordt nedergelegd in het archief van het Secretariaat-Generaal van de Raad van de Europese Unie. De Secretaris-Generaal doet een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan toekomen aan elke Lid-Staat.

Pour le gouvernement du Royaume de Belgique

Voor de Regering van het Koninkrijk België

Für die Regierung des Königreichs Belgien

ANNEXE**Déclaration commune liée au droit d'asile**

Les États membres déclarent que la présente convention ne saurait porter atteinte au droit d'asile tel qu'il est reconnu par leurs Constitutions respectives ni à l'application par ces États membres des dispositions de la convention relative au statut des réfugiés du 28 juillet 1951, complétée par la convention sur le statut des apatrides du 28 septembre 1954 et par le protocole relatif au statut des réfugiés du 31 janvier 1967.

Déclaration du Danemark, de la Finlande et de la Suède relative à l'article 7 de la présente convention

Le Danemark, la Finlande et la Suède confirment — ainsi qu'ils l'avaient fait savoir au cours des négociations en vue de leur adhésion aux accords de Schengen — qu'ils ne se prévaudront pas, à l'égard des autres États membres qui assurent un traitement égal, des déclarations qu'ils ont faites dans le cadre de l'article 6 paragraphe 1 de la convention européenne d'extradition pour refuser l'extradition de résidents d'États qui ne sont pas des États nordiques.

Déclaration relative à la notion de « nationaux »

Le Conseil prend note de l'engagement des États membres d'appliquer la convention du Conseil de l'Europe du 21 mars 1983 sur le transfèrement des personnes condamnées à l'égard des nationaux de chaque État membre au sens de l'article 3 paragraphe 4 de ladite convention.

L'engagement des États membres mentionné au premier alinéa est pris sans préjudice de l'application de l'article 7 paragraphe 2 de la présente convention.

Déclaration de la Grèce relative à l'article 5

La Grèce interprète l'article 5 sous l'angle du paragraphe 3 de ce même article. Cette interprétation assure le respect des conditions de la Constitution hellénique, qui :

- prévoit expressément l'interdiction d'extrader un étranger poursuivi en raison de son activité pour la liberté, et
- distingue les infractions politiques de celles dites mixtes, pour lesquelles il n'est pas prévu le même régime que pour les infractions politiques.

Déclaration du Portugal concernant l'extradition demandée pour une infraction à laquelle correspondra une peine ou une mesure de sûreté à caractère perpétuel

Ayant formulé une réserve à la convention européenne d'extradition de 1957 selon laquelle il n'accordera pas l'extradition des personnes lorsqu'elles seront réclamées pour une infraction à laquelle correspondra une peine ou une mesure de sûreté à caractère perpétuel, le Portugal déclare que, lorsque l'extradition est demandée pour une infraction à laquelle correspondra une telle peine ou mesure de sûreté, il n'accordera l'extradition, dans le respect des dispositions pertinentes de sa Constitution, telles qu'interprétées par sa Cour constitutionnelle, que s'il considère comme suffisantes les assurances fournies par l'État membre requérant de promouvoir, selon sa législation et sa pratique en matière d'exécution des peines, les mesures d'aménagement dont pourrait bénéficier la personne réclamée.

BIJLAGE**Gemeenschappelijke verklaring in verband met het asielrecht**

De Lid-Staten verklaren dat deze Overeenkomst geen afbreuk doet aan het asielrecht zoals dit door hun respectieve grondwetten wordt erkend, noch aan de toepassing door de Lid-Staten van het Verdrag betreffende de status van vluchtelingen van 28 juli 1951, aangevuld bij het Verdrag betreffende de status van staatlozen van 28 september 1954 en het Protocol betreffende de status van vluchtelingen van 31 januari 1967.

Verklaring van Denemarken, Finland en Zweden in verband met artikel 7 van deze Overeenkomst

Denemarken, Finland en Zweden bevestigen dat zij zich — zoals zij reeds te kennen hebben gegeven tijdens de onderhandelingen over hun toetreding tot de Schengen-verdragen — ten aanzien van andere Lid-Staten die een gelijke behandeling waarborgen, niet zullen beroepen op hun verklaringen uit hoofde van artikel 6, lid 1, van het Europees Uitleveringsverdrag als grond om de uitlevering van op hun grondgebied verblijvende onderdanen van niet-Noordse Staten te weigeren.

Verklaring over het begrip « onderdanen »

De Raad neemt nota van de verbintenis van de Lid-Staten het Verdrag van de Raad van Europa inzake de overbrenging van geïnteresseerde personen van 21 maart 1983 toe te passen ten aanzien van de onderdanen van elke Lid-Staat in de zin van artikel 3, lid 4, van dat Verdrag.

De verbintenis van de Lid-Staten, als bedoeld in de eerste alinea, wordt aangegaan zonder afbreuk te doen aan de toepassing van het bepaalde in artikel 7, lid 2, van deze Overeenkomst.

Verklaring van Griekenland, betreffende artikel 5

Griekenland interpreteert artikel 5 in het licht van lid 3 van dit artikel. Aldus wordt de Helleense Grondwet gerespecteerd, die :

- uitlevering van een vreemdeling die vervolgd wordt wegens zijn inzet voor de vrijheid, uitdrukkelijk verbiedt, en
- onderscheid maakt tussen politieke en zogeheten gemengde delicten, voor welke delicten niet dezelfde regeling geldt als voor politieke delicten.

Verklaring van Portugal betreffende de uitlevering waarom wordt verzocht in verband met een straf of maatregel die levenslange vrijheidsbeneming meebrengt

Portugal, dat een voorbehoud heeft gemaakt bij het Europees Uitleveringsverdrag krachtens hetwelk het geen uitlevering toestaat van personen wier uitlevering wordt verzocht voor een strafbaar feit dat wordt bestraft met een straf of maatregelen welke levenslange vrijheidsbeneming meebrengt, verklaart dat het, wanneer uitlevering wordt verzocht voor een strafbaar feit dat met een straf of maatregel welke levenslange vrijheidsbeneming meebrengt, de uitlevering met inachtneming van de desbetreffende bepalingen van zijn grondwet, zoals geïnterpreteerd door zijn constitutionele hof, alleen zal toestaan indien hij de door de verzekerende Lid-Staat toegezegde waarborgen tot toepassing van naar zijn nationale recht of volgens zijn praktijk inzake de tenuitvoerlegging van straffen bestaande voorzieningen ten gunste van de betrokkene te waarborgen, voldoende acht.

Le Portugal réaffirme la validité des engagements souscrits dans les accords internationaux en vigueur auxquels il est partie, et en particulier au titre de l'article 5 de la convention d'adhésion du Portugal à la convention d'application de Schengen.

**Déclaration du Conseil relative au suivi
de la convention**

Le Conseil déclare

a) qu'il considère comme opportun de procéder, sur la base des informations fournies par les États membres, à un examen périodique :

- de la mise en œuvre de la présente convention,
- de son fonctionnement lorsqu'elle sera en vigueur,

— de la possibilité pour les États membres de modifier les réserves exprimées dans le cadre de la présente convention dans le sens d'un allègement des conditions d'extradition ou de lever ces réserves,

— du fonctionnement des procédures d'extradition entre les États membres dans une perspective générale;

b) qu'il examinera un an après l'entrée en vigueur de la présente convention l'attribution éventuelle d'une compétence à la Cour de justice des Communautés européennes.

Portugal bevestigt opnieuw de geldigheid van verbintenissen die zijn aangegaan in het kader van bestaande internationale overeenkomsten waarbij hij partij is, in het bijzonder artikel 5 van het Verdrag tot toetreding van Portugal tot de uitvoeringsovereenkomst van Schengen.

**Verklaring van de Raad betreffende
de follow-up van de Overeenkomst**

De Raad verklaart :

a) het wenselijk te achten dat op gezette tijden, op basis van door de Lid-Staten verstrekte informatie, een onderzoek wordt verricht naar :

- de toepassing van deze Overeenkomst;
- de werking van deze Overeenkomst wanneer zij in werking is getreden;
- de mogelijkheid voor de Lid-Staten om de in het kader van deze Overeenkomst gemaakte voorbehouden te wijzigen teneinde de uitleveringsvoorwaarden te versoepelen of in te trekken;

— de werking van de uitleveringsprocedure tussen de Lid-Staten in het algemeen;

b) dat hij een jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst de eventuele toekenning van een bevoegdheid aan het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen zal onderzoeken.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne, et à l'Annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne, et l'Annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996, sortiront leur plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD
AAN HET ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, en met de bijlage, gedaan te Dublin op 27 september 1996

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, en de Bijlage, gedaan te Dublin op 27 september 1996, zullen volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le Conseil d'État, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 25 septembre 1998, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi «portant assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union européenne, et à l'Annexe, faites à Dublin le 27 septembre 1996», après avoir examiné l'affaire en ses séances des 9, 16 et 30 novembre 1998 et 7 décembre 1998, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant;

EXAMEN DU PROJET

Observations générales

1. Conformément à l'article 3 des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation doit être consultée sur l'avant-projet de loi d'assentiment, lequel doit être accompagné du texte du traité et de tous les autres documents soumis à l'approbation des Chambres législatives.

Il revient à la section de législation de vérifier spécialement si l'instrument international ne contient pas de stipulations qui soient contraires à la Constitution, si ces stipulations ne nécessitent pas des mesures législatives ou réglementaires internes d'adaptation, de transposition, d'habilitation ou d'exécution ou encore si la ratification, l'adhésion ou l'acceptation de l'instrument ne crée pas un conflit de traités.

2. Lors de l'examen, en 1995, de l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention européenne d'extradition faite à Paris le 13 décembre 1957, la section de législation avait mis en évidence un certain défaut d'harmonie entre la législation belge sur l'extradition et les instruments internationaux récents. Aussi avait-elle invité le Gouvernement et le Parlement à clarifier le droit interne belge de l'extradition.

Le fonctionnaire délégué avait, à ce moment, fait sur cette invitation le commentaire suivant:

«À cet égard, il faut rappeler que les dispositions de la convention — comme celles du traité Benelux ou de la convention Schengen, qui sont également dérogatoires par rapport à la loi sur les extraditions de 1874 — constituent la base juridique suffisante dans le cadre de la procédure d'extradition et que la modification de la loi belge n'est dès lors pas nécessaire pour donner effet aux conventions qui seraient ratifiées par la Belgique dans ce domaine: ce sont les dispositions des conventions qui seront applicables aux relations avec les autres États parties à ces conventions. Cela étant dit, la multiplication des instruments applicables en la matière pose la question de l'opportunité de l'adaptation du droit interne pour éviter les controverses dans l'interprétation des dispositions applicables et rendre l'application de ces dispositions par les autorités concernées plus facile. Le ministère de la justice procède actuellement à une étude des réformes législatives possibles dans ce sens.»

Depuis lors, aucun avis du Conseil d'État n'a été sollicité sur une réforme de la loi du 15 mars 1874 sur les extraditions, si ce n'est une transformation mineure des règles sur la transmission par télécopie des actes nécessaires à une extradition.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 25 september 1998 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van wet «houdende instemming met de Overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, en met de Bijlage, gedaan te Dublin op 27 september 1996», heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 9, 16 en 30 november 1998 en 7 december 1998, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven:

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Algemene opmerkingen

1. Overeenkomstig artikel 3 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 februari 1973, moet de afdeling wetgeving worden geraadpleegd over het voorontwerp van goedkeuringswet, dat vergezeld moet gaan van de tekst van het verdrag en van alle andere stukken die ter fine van goedkeuring bij de Wetgevende Kamers worden ingediend.

Het staat aan de afdeling wetgeving om inzonderheid na te gaan of het internationale instrument bepalingen bevat die strijdig zijn met de Grondwet, of die bepalingen geen interne wettelijke of verordenende maatregelen inzake aanpassing, omzetting, machtiging of uitvoering vereisen, en of de bekrachtiging van, de toetreding tot of de aanvaarding van het instrument geen tegenstrijdigheid onder verdragen doet ontstaan.

2. Bij het onderzoek, in 1995, van het voorontwerp van wet houdende instemming met het Europees Verdrag betreffende uitlevering, gedaan te Parijs op 13 december 1957, heeft de afdeling wetgeving gewezen op enig gebrek aan overeenstemming tussen de Belgische wetgeving inzake uitlevering en de recente internationale instrumenten. Ze heeft de Regering en het Parlement dan ook verzocht het Belgische intern recht betreffende uitlevering, te vereenvoudigen.

De gemachtigde ambtenaar heeft als antwoord op dat verzoek toen de volgende toelichting gegeven:

«À cet égard, il faut rappeler que les dispositions de la convention — comme celles du traité Benelux ou de la convention Schengen, qui sont également dérogatoires par rapport à la loi sur les extraditions de 1874 — constituent la base juridique suffisante dans le cadre de la procédure d'extradition et que la modification de la loi belge n'est dès lors pas nécessaire pour donner effet aux conventions qui seraient ratifiées par la Belgique dans ce domaine: ce sont les dispositions des conventions qui seront applicables aux relations avec les autres États parties à ces conventions. Cela étant dit, la multiplication des instruments applicables en la matière pose la question de l'opportunité de l'adaptation du droit interne pour éviter les controverses dans l'interprétation des dispositions applicables et rendre l'application de ces dispositions par les autorités concernées plus facile. Le ministère de la justice procède actuellement à une étude des réformes législatives possibles dans ce sens.»

Sindsdien is de Raad van State nooit om advies gevraagd over een herziening van de uitleveringswet van 15 maart 1874, behalve over een kleine aanpassing van de regels voor het faxen van de akten die in geval van uitlevering nodig zijn.

Des informations données par le fonctionnaire délégué, il résulte qu'une étude en vue d'une réforme profonde a bien été confiée par le Ministre de la Justice à Madame Chris. Van Den Wijngaert de l'Université de Gand. Toutefois le rapport de celle-ci n'a, jusqu'ici, fait l'objet d'aucune décision politique.

Le fonctionnaire délégué par le Ministre des Affaires étrangères en vue de l'examen de l'avant-projet sur lequel porte le présent avis se range, aujourd'hui encore, à l'opinion que son collègue a fait valoir en 1995 et qui vient d'être citée. Il estime que l'assentiment à la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relative à l'extradition entre les États membres de l'Union, ne rend pas nécessaire une réforme de la législation belge actuelle. La raison en est, selon lui, que la Convention à laquelle le Parlement est invité à donner son assentiment, se suffit en quelque sorte à elle-même.

Le même fonctionnaire fait encore valoir qu'il n'est pas possible d'envisager la confection d'une loi dont l'objet unique serait d'adapter le droit belge à la Convention de l'Union européenne dont il est ici question. Si une réforme doit être entreprise, ajoute-t-il, ce doit être pour élaborer une loi générale qui fixerait, donc, le sort à réserver aux demandes d'extradition quel qu'en soit le pays d'origine.

Cette opinion est pertinente et doit être approuvée. Car il n'est sans doute pas exagéré d'ajouter qu'au cours des 125 dernières années, la fonction de la législation belge en matière d'extradition s'est progressivement et fondamentalement transformée. Elle était au 19^e siècle d'encadrer les traités à venir; elle est aujourd'hui d'en assurer et d'en faciliter la correcte exécution. Une refonte est donc nécessaire.

Il ne faut, en effet, pas perdre de vue que la législation belge sur l'extradition, tant la loi de 1^{er} octobre 1833 que celle du 15 mars 1874, avait sans doute pour objectif d'indiquer les conditions dans lesquelles le Gouvernement était autorisé à accorder une extradition, mais que son souci essentiel était aussi, et même surtout, de définir les limites dans lesquelles le Gouvernement pouvait conclure des traités avec les autres États en matière d'extradition. C'est ainsi que cette législation est encore décrite par l'exposé, rédigé par Michel Theys, consacré à l'extradition dans le tome II des *Novelles de procédure pénale*. On y lit que le Gouvernement a reçu, en vertu de la loi du 15 mars 1874, délégation pour conclure les traités d'extradition et que, si ceux-ci ne doivent pas être approuvés par le Parlement, ils doivent toutefois être publiés au *Moniteur belge*, ce que prévoit d'ailleurs l'article 6 de la loi de 1874 dont le texte précise qu'il s'agit des traités «conclus en vertu de la présente loi». Aussi l'auteur affirme-t-il qu'«il va sans dire que les traités ne peuvent être en contradiction avec la loi belge».

Un tel encadrement des traités n'a plus lieu d'être recherché à l'aide de la loi lorsque le Gouvernement veille à procurer aux traités d'extradition l'assentiment des Chambres; une telle pratique leur assure une force obligatoire qui ne doit plus rien à leur conformité à une loi antérieure.

Il est d'ailleurs d'autant plus nécessaire que cet assentiment soit donné aux traités récemment négociés par la Belgique que les principes placés en leur centre ne sont plus du tout ceux que l'on trouve à la base de la législation du 19^e siècle.

Il convient, en effet, de remarquer, à cet égard, que la loi du 15 mars 1874 ne permet au gouvernement que de consentir à l'extradition d'étrangers — et non de Belges — et pour autant qu'il existe un traité conclu sur la base de la réciprocité entre la Belgique et l'État requérant. La même loi, en son article 1^{er}, § 2, limite aussi l'extradition aux cas où les faits reprochés sont punis tant par l'État requérant que par la Belgique. Quant à la loi du

Uit de door de gemachtigde ambtenaar verstrekte informatie blijkt dat de Minister van Justitie Mevrouw Chris. Van Den Wijngaert van de Universiteit te Gent voorzeker belast heeft met een studie met het oog op een grondige hervorming. Omtrent het verslag van de laatstgenoemde is tot nu toe evenwel geen politieke beslissing genomen.

De ambtenaar die door de Minister van Buitenlandse Zaken gemachtigd is met het oog op het onderzoek van het voorontwerp waarover dit advies handelt, deelt vandaag nog steeds de, net geciteerde, mening die zijn collega in 1995 te kennen heeft gegeven. Hij is van oordeel dat instemming met de overeenkomst, opgesteld op grond van artikel K.3 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betreffende uitlevering tussen de Lid-Staten van de Europese Unie, geen herziening van de huidige Belgische wetgeving noodzakelijk maakt. Volgens hem is de verklaring hiervoor dat de overeenkomst waarmee het Parlement verzocht wordt in te stemmen, in zekere zin op zich volstaat.

Dezelfde ambtenaar merkt bovendien op dat het maken van een wet die alleen tot doel zou hebben het Belgische recht in overeenstemming te brengen met de onderhavige Overeenkomst van de Europese Unie, niet in overweging kan worden genomen. Voorts verklaart hij dat, als een herziening aangevat wordt, die herziening tot doel moet hebben een algemene wet te maken die dus zou bepalen welk gevolg aan de uitleveringsverzoeken behoort te worden gegeven, ongeacht het land dat het verzoek ingediend heeft.

Dit standpunt houdt steek en behoort te worden nagevolgd. Het is immers wellicht niet overdreven eraan toe te voegen dat de rol van de Belgische wetgeving inzake uitlevering in de loop van de laatste 125 jaar geleidelijk en grondig gewijzigd is. In de 19^e eeuw had die wetgeving tot doel een kader te scheppen voor toekomstige verdragen; heden strekt ze ertoe de correcte toepassing ervan te verzekeren en te vergemakkelijken. Een herwerking is dus noodzakelijk.

Er mag immers niet uit het oog verloren worden dat, al had de Belgische wetgeving betreffende uitlevering, zowel de wet van 1 oktober 1833 als die van 15 maart 1874, tot doel de voorwaarden aan te geven waaronder de Regering uitlevering mocht inwilligen, het wezenlijke oogmerk ervan ook was om, zelfs in de eerste plaats, de grenzen af te bakenen waarbinnen de Regering met andere staten verdragen betreffende uitlevering mocht sluiten. Zo wordt die wetgeving nog beschreven door Michel Theys in de door hem opgestelde uiteenzetting over uitlevering in boekdeel II van de «*Novelles de procédure pénale*». Er staat te lezen dat de Regering krachtens de wet van 15 maart 1874 gemachtigd is om uitleveringsverdragen te sluiten en dat die verdragen, al behoeven ze door het Parlement niet te worden goedgekeurd, toch in het Belgisch Staatsblad dienen te worden bekendgemaakt, wat trouwens in artikel 6 van de wet van 1874 bepaald is, waar te lezen staat dat het gaat om de verdragen «op grond van onderhavige wet gesloten». De auteur betoogt dan ook dat «de verdragen vanzelfsprekend niet in strijd mogen zijn met de Belgische wet».

Voor zulk een scheppen van een kader voor verdragen behoeft niet langer te worden gewerkt met een wet, wanneer de Regering er zorg voor draagt dat de Kamers hun instemming betuigen met de uitleveringsverdragen; door op die manier te werk te gaan, wordt aan die verdragen bindende kracht verleend, ongeacht of ze in overeenstemming zijn met een vorige wet of niet.

Het is trouwens des te noodzakelijker instemming te betuigen met de verdragen die België onlangs aangegaan heeft, daar de hoofdprincipes ervan absoluut niet meer dezelfde zijn als die welke aan de wetgeving van de 19^e eeuw ten grondslag liggen.

In dit verband zij immers opgemerkt dat krachtens de wet van 15 maart 1874 de Regering alleen uitlevering van vreemdelingen — en niet van Belgen — kan toestaan en voor zover er een verdrag bestaat gesloten op grondslag van wederkerigheid tussen België en de verzoekende staat. In artikel 1, § 2, van dezelfde wet wordt uitlevering eveneens beperkt tot de gevallen waarin de ten laste gelegde feiten zowel door de verzoekende Staat als door België

1^{er} octobre 1833, son article 6 impose, de façon explicite, qu'il soit «expressément stipulé dans ces traités» qu'aucune extradition n'aura lieu pour un délit politique. Ces trois limitations, à savoir l'interdiction d'extrader les Belges, la double incrimination et l'exclusion de l'extradition pour délits politiques, sont toutes trois remises en cause par la Convention de l'Union européenne.

Certes, l'antinomie flagrante entre la loi et cette convention peut assurément être résolue par l'application du principe selon lequel le traité ultérieur, lorsqu'il est approuvé par le Parlement, abroge la loi antérieure, et aussi de celui selon lequel les traités occupent dans l'ordre juridique belge un niveau de force obligatoire supérieur à celui de la loi. Il n'est toutefois pas de bonne législation de laisser subsister dans le corpus législatif belge des lois qui, déjà démodées quant à la technique des rapports entre le traité, la loi et le gouvernement, établissent en outre des principes incompatibles avec les règles, elles aussi essentielles, portées par des traités multilatéraux aussi importants que celui dont il est en ce moment question (1).

Il serait donc judicieux de revoir la législation pour la faire explicitement passer de la vision qui l'a inspirée, selon laquelle il fallait encadrer par la loi les traités que le gouvernement avait à conclure, à la vision qui a cours aujourd'hui, où ce sont les traités qui, une fois reçu l'assentiment du Parlement, doivent en raison de leur niveau supérieur de force obligatoire, encadrer la loi. La fonction de cette dernière est alors de veiller à permettre aux autorités judiciaires et administratives qui interviennent en matière d'extradition d'exécuter correctement le traité.

Ce sont surtout les articles 5, § 1^{er}, en ce qu'il permet l'extradition pour des infractions politiques, 7 en ce qu'il prévoit la possibilité d'extrader les nationaux du pays requis, et 8 en ce qu'il prévoit les conséquences d'une prescription acquise ou d'une amnistie selon le droit de l'État requis, qui font apparaître combien une toilette de la loi actuelle serait utile pour clarifier les rapports effectifs qu'elle entretient avec les traités passés ou à venir.

3. Le rapport explicatif de la Convention signale explicitement qu'elle conduit à des changements qui peuvent imposer le réexamen de dispositions figurant dans les législations nationales.

C'est pour ne pas imposer, purement et simplement, aux États membres de tels changements, que les règles de la convention ménagent la possibilité pour un État de formuler certaines réserves.

(1) Ce principe de bonne législation a déjà été affirmé, à plusieurs reprises, par le Conseil d'État. Par exemple, saisie d'un avant-projet de loi fixant le statut organique de la Banque nationale et tendant à mettre en œuvre l'article 108 du Traité CE aux termes duquel «chaque État membre veille à la compatibilité de sa législation nationale, y compris les statuts de sa banque centrale nationale, avec le présent Traité et les statuts du système européen des banques centrales», la section de législation a fait observer que:

«Le Traité et le Protocole énoncent assurément des règles destinées à influencer de façon décisive le fonctionnement de la Banque nationale puisqu'elles substituent une autorité européenne à une autorité belge pour exercer une fonction restée jusqu'ici régaliennne. Il n'en est que plus indispensable de rédiger la législation belge en manière telle qu'elle révèle aussi clairement que possible l'importance désormais éminente des règles communautaires; la loi belge doit, par ses termes mêmes, veiller à éliminer tout risque d'équivoque sur la place exacte que les règles en cause occupent dans la hiérarchie des normes de l'ordre juridique unique où s'embôitent l'ordre juridique européen et l'ordre juridique belge ...» (Avis L. 25.916/2, donné le 24 mars 1997, doc. Chambre, 96/97 n° 1061/1).

gestraft worden. In artikel 6 van de wet van 1 oktober 1833 wordt uitdrukkelijk bepaald dat «in die verdragen (...) uitdrukkelijk (zal) worden bedongen» dat wegens een politiek delict niet wordt uitgeleverd. Die drie beperkingen, namelijk het verbod om Belgen uit te leveren, de dubbele strafbaarstelling en de uitsluiting van uitlevering wegens politieke delicten, worden door de Overeenkomst van de Europese Unie op de helling gezet.

Deze flagrante tegenspraak tussen de wet en die overeenkomst kan voorzeker verholpen worden door toepassing van het beginsel dat het latere verdrag, na goedkeuring door het Parlement, de vorige wet opheft, en van het beginsel dat verdragen in de Belgische rechtsorde een hogere rangorde innemen dan de wet. Uit wetgevingstechnisch oogpunt is het evenwel niet goed onder de Belgische wetten er zodanige te laten bestaan die niet alleen reeds achterhaald zijn wat betreft de techniek van de verhoudingen tussen het verdrag, de wet en de Regering, maar die bovendien beginselen vastleggen welke onverenigbaar zijn met evenzo essentiële voorschriften van multilaterale verdragen die even belangrijk zijn als het verdrag waarvan momenteel sprake is (1).

Het zou dus raadzaam zijn de wetgeving te herzien om haar uitdrukkelijk af te brengen van de opvatting die eraan ten grondslag ligt, namelijk dat voor de door de Regering te sluiten verdragen een wettelijk kader dient te worden geschapen, ten voordele van de thans heersende opvatting, dat het de verdragen zijn die, zodra het Parlement ermee ingestemd heeft, doordat ze een hogere rangorde innemen, een kader dienen te scheppen voor de wet. De wet heeft in dat geval tot doel de gerechtelijke en administratieve overheden die inzake uitlevering optreden, in staat te stellen het verdrag correct toe te passen.

Het nut van een bewerking van de huidige wet om de werkelijke verhoudingen tussen die wet en de bestaande of toekomstige verdragen te vereenvoudigen, blijkt inzonderheid uit artikel 5, eerste lid, in zover het uitlevering voor politieke delicten toestaat, artikel 7, in zover het voorziet in de mogelijkheid om onderdanen van het aangezochte land uit te leveren, en artikel 8, in zover het voorziet in de gevolgen van verjaring of amnestie volgens het recht van de aangezochte Staat.

3. In het toelichtend rapport over de Overeenkomst wordt er uitdrukkelijk op gewezen dat die overeenkomst tot veranderingen leidt die een nieuw onderzoek van sommige bepalingen van de nationale wetgevingen noodzakelijk kunnen maken.

Precies om te voorkomen dat zulke veranderingen gewoon aan de Lid-Staten opgelegd worden, wordt in de Overeenkomst nader bepaald dat een Staat voorbehoud kan maken. Die mogelijkheid

(1) Dit beginsel van behoorlijke wetgeving is door de Raad van State reeds meermaals bevestigd. Zo bijvoorbeeld heeft de afdeling wetgeving het volgende opgemerkt, nadat ze om advies was verzocht over een voorontwerp van wet tot vaststelling van het organiek statuut van de Nationale Bank van België, welk voorontwerp ertoe strekt uitwerking te geven aan artikel 108 van het EG-Verdrag dat bepaalt dat «Iedere Lid-Staat (...) er zorg voor (...) draagt dat zijn nationale wetgeving, met inbegrip van de statuten van zijn nationale centrale bank, (...) verenigbaar is met dit Verdrag en met de statuten van het Europees Stelsel van Centrale Banken»:

«Het Verdrag en het Protocol bevatten immers beslist regels die tot doel hebben de werking van de Nationale Bank ingrijpend te beïnvloeden, aangezien bij deze regels een Belgische overheid door een Europese overheid wordt vervangen om een functie uit te oefenen die tot op heden aan de Koning toekwam. Dat maakt het des te noodzakelijker de Belgische wetgeving zo te formuleren dat uit de bewoording zo duidelijk mogelijk blijkt dat de communautaire regels voortaan voorrang hebben; de Belgische wet mag, door de bewoording ervan zelf, geen enkele twijfel laten bestaan omtrent de exacte plaats van de betrokken regels in de hiërarchie van de normen van de eenvormige rechtsorde waar de Europese en de Belgische rechtsorde met elkaar versmelten ...» (Advies L. 25.916/2, gegeven op 24 maart 1997, Gedr. St., Kamer, 96/97, nr. 1061/1).

ves. Cette possibilité est toutefois assez limitée. L'exposé des motifs de l'avant-projet indique quelles sont les réserves que la Belgique s'apprête à faire au moment de la ratification de la convention.

L'exercice de certaines de ces réserves ne peuvent être faites par un État qu'à la condition d'assumer quand même des obligations que la convention précise, et qui forment autant de contreparties aux libertés que l'État veut conserver. Il en est ainsi en particulier pour ce qui concerne l'exception au principe de la double incrimination faite par l'article 3.

Cette disposition a été prise pour lutter de manière plus efficace contre la criminalité organisée et le terrorisme. L'une des difficultés les plus importantes pour mener à bien une coopération judiciaire au niveau européen est la grande diversité que présentent les législations pénales des États relativement à ces questions; ils réagissent très différemment à ce type de criminalité.

Ainsi que l'indique le rapport explicatif de la Convention :

«... les différences qui existent entre les diverses formes d'association de malfaiteurs figurant dans la législation pénale des États membres et entre les diverses formes de conspiration — ces différences étant encore plus importantes entre les infractions d'association de malfaiteurs, d'une part, et les infractions de conspiration, d'autre part — se sont révélées être un élément particulièrement sensible dans le domaine de l'extradition, dès lors que l'exigence de la double incrimination n'étant pas satisfaite, elles peuvent faire obstacle dans la lutte contre la criminalité organisée sous toutes ses formes.

L'article 3 cherche à remédier à cette difficulté en prévoyant une exception à la règle de la double incrimination, dérogeant ainsi à l'article 2, § 1^{er}, de la présente convention, à l'article 2, correspondant de la Convention européenne d'extradition et à l'article 2 du Traité Benelux. À cet effet, le § 1^{er} indique que, lorsque l'infraction motivant la demande d'extradition est qualifiée par la loi de l'État membre requérant d'association de malfaiteurs ou de conspiration, l'extradition ne peut être refusée au seul motif que la loi de l'État membre requis ne prévoit pas que le même comportement est constitutif d'une infraction.»

Deux conditions sont requises pour la mise en œuvre de cette disposition :

— d'une part, il faut que l'infraction qui est à l'origine de la demande d'extradition soit passible d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois;

— d'autre part, l'association de malfaiteurs ou la conspiration doit avoir pour but de commettre soit une ou plusieurs infractions visées aux articles 1^{er} et 2 de la Convention européenne pour la répression du terrorisme, faite à Strasbourg le 27 janvier 1977, soit

«... toute autre infraction punie d'une peine privative de liberté ou d'une mesure de sûreté privative de liberté d'un maximum d'au moins douze mois relevant du trafic de stupéfiants et d'autres formes de criminalité organisée ou d'autres actes de violence dirigés contre la vie, l'intégrité corporelle ou la liberté d'une personne, ou créant un danger collectif pour des personnes».

La difficulté d'application de cette disposition réside essentiellement dans le fait que l'article 3, § 1^{er}, de la convention ne définit pas ce qu'il y a lieu d'entendre par «association de malfaiteurs» ou par «conspiration».

is evenwel vrij beperkt. In de memorie van toelichting bij het voorontwerp wordt aangegeven welk voorbehoud België van plan is te maken wanneer de Overeenkomst bekrachtigd wordt.

Op sommige punten kan een Staat slechts voorbehoud maken op voorwaarde dat hij niettemin verplichtingen nakomt die in de Overeenkomst worden bepaald en die stuk voor stuk als tegenwicht dienen voor de vrijheden die hij wil behouden. Dat geldt in het bijzonder voor de uitzondering op het beginsel van de dubbele strafbaarstelling die in artikel 3 wordt gemaakt.

Die bepaling is bedoeld om de georganiseerde misdaad en het terrorisme efficiënter te bestrijden. Een van de grootste moeilijkheden die moeten worden overwonnen om tot een Europese rechterlijke samenwerking te komen, is de zeer uiteenlopende strafwetgeving die daaromtrent in de onderscheiden Lid-Staten bestaat. Deze reageren zeer verschillend op dit soort criminaliteit.

Zo staat in het toelichtend rapport over de Overeenkomst het volgende :

«... de verschillen tussen de diverse vormen van criminele organisaties die onder de werking van het strafrecht van de lidstaten vallen en de verschillen tussen de diverse vormen van samenspanning — en meer nog de verschillen tussen, enerzijds, de strafbare feiten van het deelnemen aan een criminele organisatie en, anderzijds, de strafbare feiten van het samenspannen — bleken bij uitlevering bijzonder gevoelig te liggen, in die zin dat ten gevolge van het ontbreken van de vereiste dubbele strafbaarheid uitlevering voor misdaden die van cruciaal belang zijn in de strijd tegen de georganiseerde misdaad kan worden voorkomen.

Artikel 3 beoogt dit probleem te verhelpen door, in afwijking van artikel 2, lid 1, van de onderhavige overeenkomst en van het overeenkomstige artikel 2 van het Europees Uitleveringsverdrag en artikel 2 van het Benelux-Verdrag, een uitzondering op het beginsel van de dubbele strafbaarheid in te voeren. Daartoe is in lid 1 bepaald dat, indien het feit waarvoor de uitlevering wordt verzocht, krachtens het recht van de verzoekende lidstaat wordt aangemerkt als deelneming aan een criminele organisatie of samenspanning, uitlevering niet mag worden geweigerd uitsluitend op grond van het feit dat dit gedrag naar het recht van de aangezochte lidstaat niet strafbaar is.»

Deze bepaling wordt toegepast onder twee voorwaarden :

— enerzijds moet het feit waarvoor om uitlevering wordt verzocht strafbaar zijn gesteld met een vrijheidsstraf of een maatregel die vrijheidsbeneming met zich brengt met een maximum van ten minste twaalf maanden;

— anderzijds moet de deelneming aan een criminele organisatie of de samenspanning tot doel hebben één of meer feiten te plegen zoals bedoeld in de artikelen 1 en 2 van het Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme, gedaan te Straatsburg op 27 januari 1977, dan wel

«... enig ander feit te plegen dat strafbaar is gesteld met een vrijheidsstraf of met een maatregel welke vrijheidsbeneming met zich brengt met een maximum van ten minste twaalf maanden, op het gebied van handel in verdovende middelen en andere vormen van georganiseerde misdaad of andere daden van geweld gericht tegen het leven, de fysieke integriteit of de vrijheid van een persoon, of wanneer daarbij gemeen gevaar voor personen is ontstaan».

Bij het toepassen van die bepaling stoot men vooral op de moeilijkheid dat dit artikel 3, eerste lid, van de Overeenkomst niet bepaalt wat onder «deelneming aan een criminele organisatie» of «samenspanning» moet worden verstaan.

Comme le souligne le rapport explicatif de la Convention,

«... il suffit que la loi de l'État membre requérant considère les infractions fondant la demande d'extradition comme association de malfaiteurs ou comme conspiration».

Si un État ne souhaite cependant pas déroger, purement et simplement, au principe de la double incrimination, les paragraphes 3 et 4 de l'article 3 l'autorisent à formuler une réserve, mais en contrepartie il est tenu de prévoir que, dans son droit national, certains comportements pourront donner lieu à une extradition. Sans recourir aux notions d'«association de malfaiteurs» ou de «conspiration», le paragraphe 4 se fonde sur un ensemble d'éléments objectifs. Selon le rapport explicatif, ces éléments sont les suivants:

«— il doit s'agir d'un comportement contribuant à la perpétration, par un groupe de personnes agissant dans un but commun, d'une ou de plusieurs infractions appartenant aux catégories visées dans le paragraphe 4;

— la contribution peut être de n'importe quelle nature et il s'agira d'évaluer objectivement, dans un cas particulier, si le comportement contribue à l'exécution d'une ou de plusieurs infractions. Comme le précise ce paragraphe, le comportement ne doit pas consister en une participation de la personne à l'exécution proprement dite de l'infraction ou des infractions en cause. En fait, la contribution peut être de type purement accessoire (ou de simples préparatifs matériels, un support logistique au déplacement ou à l'hébergement de personnes ou un comportement similaire). Ce paragraphe ne prévoit pas que la personne contribuant à la perpétration de l'infraction doit être un «membre» du groupe. Par conséquent, si une personne ne faisant pas partie, en qualité de membre, d'un groupe étroitement organisé contribue à l'activité criminelle du groupe — soit à titre occasionnel, soit de manière permanente — ce type de contribution relève également de la disposition concernée, à condition que les autres éléments constitutifs de la contribution visés au paragraphe 4 existent;

— comme indiqué dans ce paragraphe, la contribution doit avoir été intentionnelle et commise en ayant connaissance soit du but et de l'activité criminelle générale du groupe, soit de l'intention du groupe de commettre l'infraction ou les infractions en cause. Ce texte apporte sur la contribution des précisions de deux types. Tout d'abord, elle doit avoir été intentionnelle et les contributions non intentionnelles sont donc exclues. Ensuite, il existe divers types d'associations de malfaiteurs et diverses manières de contribuer à leurs activités, ce qui fait qu'il est nécessaire de préciser une certaine connaissance. À cet égard, le texte prévoit que cette connaissance repose sur la connaissance soit du but et de l'activité criminelle générale du groupe, soit de son intention de commettre une ou plusieurs des infractions en cause.»

Il ressort de l'exposé des motifs de l'avant-projet que le Gouvernement se dispose à faire la réserve autorisée par l'article 3, § 3, de la convention. Il convient donc de vérifier si le droit belge comporte bien ce que le paragraphe 4 oblige l'État à prévoir lorsqu'il entend faire cette réserve.

La Belgique pourrait se borner à introduire dans un texte législatif une disposition, selon laquelle si un État membre de la Convention requiert une extradition pour association de malfaiteurs ou conspiration, cette demande doit être satisfaite si la personne réclamée a eu le comportement décrit par l'article 3, § 4, dont il vient d'être question et qui serait reproduit dans la loi belge.

Zoals in het toelichtend rapport over de Overeenkomst wordt onderstreept:

«... (is) het voldoende dat het feit dat aan het uitleveringsverzoek ten grondslag ligt, naar het recht van de verzoekende lidstaat wordt aangemerkt als deelneming aan een criminele organisatie of als samenspanning».

Als een Staat echter niet zomaar van het beginsel van de dubbele strafbaarstelling wil afwijken, staan het derde en het vierde lid van artikel 3 hem toe een voorbehoud te maken, maar in ruil daarvoor moet hij in zijn nationale recht bepalen dat bepaalde gedragingen aanleiding kunnen geven tot uitlevering. In het vierde lid wordt geen gebruik gemaakt van de begrippen «deelneming aan een criminele organisatie» of «samenspanning», maar wel van een reeks objectieve elementen die in het toelichtend rapport als volgt worden vermeld:

«— Het gedrag dient bij te dragen aan het plegen door een groep van personen met een gemeenschappelijk oogmerk van een of meer strafbare feiten van het in die bepaling genoemde type.

— De bijdrage kan van enigerlei aard zijn en in een bepaald geval zal objectief moeten worden gezien of het gedrag inderdaad bijdraagt aan het plegen van een of meer strafbare feiten. Zoals geformuleerd in dit lid, behoeft het gedrag niet te bestaan in deelneming van de persoon aan het feitelijke plegen van het strafbare feit of de strafbare feiten in kwestie. Het bijdragen kan in feite ook van ondergeschikte aard zijn (louter materiële voorbereiding; logistieke steun voor het verschaffen van vervoer of verblijf aan personen en ander gedrag). In het lid wordt niet bepaald dat de persoon die aan het plegen van het strafbaar feit bijdraagt, een «lid» van de groep moet zijn. Derhalve zal ook de bijdrage van een persoon die niet als lid van een goed georganiseerde groep bijdraagt aan de misdadige activiteiten van de groep — hetzij incidenteel, hetzij structureel — onder deze bepaling vallen, mits de andere elementen van het strafbare feit aanwezig zijn.

— In dit lid staat: «De bijdrage van de persoon dient opzettelijk te gebeuren en met kennis van zaken wat betreft ofwel het oogmerk en de algemene misdadige activiteit van de groep ofwel van het voornemen van de groep om het betrokken feit of de betrokken feiten te plegen.» De gekozen formulering kwalificeert de bijdrage op twee manieren: ten eerste, de bijdrage moet opzettelijk zijn; derhalve vallen niet-opzettelijke bijdragen er buiten. Ten tweede, de aard van criminele groepen en de omstandigheden, waaronder de bijdrage wordt geleverd lopen uiteen; derhalve is het vereist dat een element van kennis nader wordt omschreven. Met betrekking hierop leidt de formulering ertoe dat het element van kennis bestaat uit kennis ofwel van het oogmerk en de algemene criminele doelstellingen van de groep ofwel van het voornemen van de groep om een of meer van de betrokken feiten te plegen.

Uit de memorie van toelichting bij het voorontwerp blijkt dat de Regering het voorbehoud wil maken dat in het derde lid van artikel 3 van de Overeenkomst wordt toegestaan. Er dient dus te worden nagegaan of het Belgische recht wel de verplichtingen bevat waarin de Staat volgens het vierde lid van de Overeenkomst moet voorzien als hij dat voorbehoud wil maken.

België zou zich ertoe kunnen beperken in een wettekst te bepalen dat, als een Lid-Staat die partij is bij de Overeenkomst om uitlevering verzoekt wegens deelneming aan een criminele organisatie of samenspanning, dat verzoek moet worden ingewilligd als de opgeëiste persoon het gedrag heeft vertoond dat wordt omschreven in artikel 3, vierde lid, waarvan zojuist sprake is geweest en dat in de Belgische wet zou worden overgenomen.

Toutefois, l'exposé des motifs de l'avant-projet explique que le Gouvernement n'entend pas se borner à cette position minimale. Le Gouvernement estime que la Belgique ne doit prendre l'engagement d'extrader que si la requête qui lui est adressée concerne une personne qui pourrait être condamnée en Belgique si elle y avait eu le comportement que décrit le paragraphe 4 de l'article 3. Cette position oblige à vérifier si le droit pénal belge comporte bien les règles d'incrimination pénale nécessaires pour punir le comportement décrit par ce paragraphe 4. L'exposé des motifs estime que tel est bien l'état du droit belge. Il s'exprime comme suit :

« L'article 324bis introduit par le projet de loi relative aux organisations criminelles ne constitue pas une réponse adéquate à cette obligation dans la mesure où il vise exclusivement les organisations criminelles de droit commun (ayant pour objectif l'obtention d'avantages patrimoniaux) et non les organisations terroristes, sauf dans la mesure où ces dernières agissent également comme des organisations criminelles. Par conséquent, il faut considérer que c'est par le biais de l'article 322 du Code pénal (sur l'association formée dans le but d'attenter aux personnes ou aux propriétés, c'est-à-dire l'association de malfaiteurs) que la Belgique rencontre l'obligation contenue à l'article 3, § 4, de la Convention. Les formes spécifiques de participation à l'association de malfaiteurs telles qu'elles sont prévues à l'article 324 du Code pénal, ainsi que l'application complémentaire des règles générales en matière de participation paraissent assez larges pour couvrir les formes de participation visées par l'article 3, § 4, de la Convention. »

Il est permis d'en douter. L'argumentation de l'exposé des motifs est rendue fragile par le seul fait que le Gouvernement a déposé récemment un projet de loi⁽¹⁾ dont il justifie l'utilité en affirmant précisément que les textes actuellement en vigueur ne suffisent pas pour poursuivre et punir toutes les formes de criminalité organisée. Il lui serait donc difficile de soutenir aujourd'hui que les textes des articles 322 et 324 du Code pénal suffisent car ils « paraissent assez larges pour couvrir les formes de participation visées par le paragraphe 4 de l'article 3 de la Convention ». L'argument ainsi pris de la « largeur » des textes n'est solide que dans la mesure où l'on peut penser que les juridictions appelées à les interpréter le feront effectivement de la manière, actuellement souhaitée, par le Gouvernement. Rien toutefois ne permet de garantir qu'il en sera durablement ainsi. Le principe dit de la légalité ne permet pas de considérer que des textes « larges », c'est-à-dire dont l'interprétation judiciaire peut beaucoup varier, suffisent pour attester que la teneur du droit belge est telle que la Belgique remplit, dès à présent, la condition que la Convention met à l'exercice de la réserve.

La Belgique remplirait plus sûrement la condition mise à cette réserve par l'article 3, § 4, de la Convention si le projet de loi actuellement pendant à la Chambre des représentants et qui insère les articles 324bis et 324ter dans le Code pénal était adopté par elle et entré en application.

4. Enfin, à propos de la Déclaration commune des États membres reprise dans l'Annexe de la Convention, il devient également impératif que notre droit assure une certaine cohérence entre les procédures relatives au droit d'asile politique et celles relatives à l'extradition.

(1) Projet de loi relative aux organisations criminelles, ayant fait l'objet des avis n°s L. 25.345/2 (Doc. Chambre, 954/1 — 96/97) et L. 28.026/2 (Doc. Chambre, 954/24 — 96/97).

Uit de memorie van toelichting bij het voorontwerp blijkt evenwel dat de Regering zich niet tot dat minimale standpunt wil beperken. De Regering is van mening dat België zich er alleen toe mag verbinden uit te leveren als het een uitleveringsverzoek krijgt dat betrekking heeft op een persoon die in België veroordeeld zou kunnen worden als hij zich in België schuldig zou hebben gemaakt aan het gedrag dat in het vierde lid van artikel 3 wordt omschreven. Naar aanleiding van dat standpunt moet worden nagegaan of het Belgische strafrecht wel de nodige regels voor strafbaarstelling bevat om het gedrag dat in dat vierde lid wordt omschreven, te bestraffen. Volgens de memorie van toelichting is dit in het Belgische recht wel stellig het geval. In de memorie staat daarom trent het volgende :

« Artikel 324bis, in het Strafwetboek ingevoegd krachtens het ontwerp van wet op de criminele organisaties, biedt geen passende oplossing, want het heeft uitsluitend betrekking op criminele organisaties van gemeen recht (het verkrijgen van vermogensvoordelen) en niet op terroristische organisaties, behalve als laatstgenoemden ook als criminele organisatie handelen. Er moet evenwel worden onderstreept dat België aan de verplichting bedoeld in artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst voldoet door middel van artikel 322 van het Strafwetboek (vereniging met het oogmerk om een aanslag te plegen op personen of op eigendommen, met andere woorden, deelneming aan een criminele organisatie). De bijzondere vormen van deelneming aan een criminele organisatie, zoals omschreven in artikel 324 van het Strafwetboek, alsmede de complementaire toepassing van algemene regels inzake deelneming zijn wellicht voldoende ruim om ook betrekking te hebben op de vormen van deelneming aan een criminele organisatie bedoeld in artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst. »

Dat valt te betwijfelen. De argumentatie van de memorie van toelichting komt op losse gronden te staan alleen al doordat de Regering onlangs een wetsontwerp heeft ingediend⁽¹⁾, waarvan ze het nut motiveert met het argument dat de thans geldende regelingen niet volstaan om alle vormen van georganiseerde misdaad te vervolgen en te bestraffen. De Regering kan nu dus moeilijk staande houden dat de artikelen 322 en 324 van het Strafwetboek toereikend zijn, omdat ze « voldoende ruim (zijn) om ook betrekking te hebben op de vormen van deelneming aan een criminele organisatie bedoeld in artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst ». Het argument dat de teksten « ruim » op te vatten zijn, gaat alleen op voor zover ervan uitgegaan kan worden dat de rechtscollages die de teksten te interpreteren zullen hebben, ze werkelijk zullen interpreteren zoals de Regering nu verlangt. Niets garandeert evenwel dat dit bestendig zo zal zijn. Uit het zogenaamde wettigheidsbeginsel blijkt niet dat « ruime » teksten, namelijk teksten die tot zeer uiteenlopende juridische interpretaties kunnen leiden, voldoende zijn om te stellen dat de inhoud van het Belgische recht zo is dat België nu al voldoet aan de voorwaarde die volgens de Overeenkomst moet worden vervuld om voorbehoud te kunnen maken.

België zou met meer zekerheid aan de voorwaarde voldoen die in artikel 3, vierde lid, van de Overeenkomst voor dat voorbehoud wordt gesteld, als het wetsontwerp dat thans bij de Kamer van volksvertegenwoordigers is ingediend en dat de artikelen 324bis en 324ter in het Strafwetboek opneemt, door de Kamer werd goedgekeurd en van kracht werd.

4. Tot slot, wat de gemeenschappelijke verklaring van de Lid-Staten betreft die in de bijlage bij de Overeenkomst is opgenomen, wordt het ook absoluut noodzakelijk dat ons recht voor enige coherentie zorgt tussen de procedures inzake asielrecht en de procedures inzake uitlevering.

(1) Wetsontwerp betreffende de criminele organisaties het voorwerp uitgemaakt hebben van de adviezen nrs. L. 25.345/2 (Gedr. St., Kamer, 954-96/97) en L. 28.026/2 (Gedr. St., Kamer, 954-96/97).

Aux termes de l'article 33 de la Convention de 1951 relative au statut des réfugiés, il est interdit aux États contractants de refouler ou d'expulser de quelque manière que ce soit un réfugié

«vers les frontières des territoires où sa vie ou sa liberté serait menacée en raison de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques».

Le professeur Chris Van Den Wyngaert a constaté que le Gouvernement a jusqu'ici refusé de donner une suite positive à une demande d'extradition concernant un candidat réfugié politique dont le dossier est toujours en cours d'examen et ce malgré un avis favorable de la juridiction d'instruction(1).

Notre législation doit être adaptée sur ce point afin d'établir l'ordre de priorité entre la procédure d'extradition et celle de la reconnaissance de la qualité de réfugié politique, lorsque la demande d'extradition émane d'un pays où la vie ou la liberté du candidat réfugié pourrait être menacée.

La chambre était composée de :

M. Y. KREINS, conseiller d'État, président;

MM. P. LIENARDY et P. QUERTAINMONT, conseillers d'État;

MM. P. GOTHOT et J. van COMPERNOLLE, assesseurs de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

Y. KREINS.

Volgens artikel 33 van het Verdrag van 28 juli 1951 betreffende de status van vluchtelingen mogen de Verdragsluitende Staten een vluchteling niet uitzetten of terugleiden, op welke wijze ook,

«naar de grenzen van een grondgebied waar zijn leven of vrijheid bedreigd zou worden op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, het behoren tot een bepaalde sociale groep of zijn politieke overtuiging».

Professor Chris Van Den Wyngaert heeft vastgesteld dat de Regering tot hier toe geweigerd heeft een verzoek tot uitlevering van een kandidaat-politieke vluchteling in te willigen als het dossier nog niet helemaal onderzocht is, ondanks een gunstig advies van het onderzoeksgerecht(1).

Onze wetgeving moet op dat punt worden aangepast. Er moet worden bepaald of de uitleveringsprocedure, dan wel de procedure om als politieke vluchteling te worden erkend, voorrang heeft als het uitleveringsverzoek uitgaat van een land waar het leven of de vrijheid van de kandidaat-vluchteling in gevaar zou kunnen zijn.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. KREINS, staatsraad, voorzitter;

De heren P. LIENARDY en P. QUERTAINMONT, staatsraden;

De heren P. GOTHOT en J. van COMPERNOLLE, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door mevrouw P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIENARDY.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

Y. KREINS.

(1) Pour un aperçu de cette étude, il est renvoyé à «Colloquium hervorming strafprocesrecht», 8 et 9 octobre 1998, Sénat et Ministère de la Justice, Anvers, Maklu, 1998, pp. 171 et suivantes.

(1) Voor een overzicht van die studie wordt verwezen naar «Colloquium hervorming strafprocesrecht» 8 en 9 oktober 1998, Senaat en Ministerie van Justitie, Antwerpen, Maklu, 1998, blz. 171 en volgende.